

SEANCES DU JEUDI 11 MAI 1989
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 11 MEI 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2258.

MESSAGES:

Page 2258.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 2259.

1. Cour d'arbitrage.
2. Parlement européen.
3. Dépenses en marge du budget.
4. Fonds agricole.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 2260.

M. Vandenhoute au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'effet de serre résultant de la pollution atmosphérique ».

M. Janzegers au ministre de la Défense nationale sur « le congé supplémentaire en 1989 aux miliciens dirigeants de jeunesse ».

VERIFICATION DES POUVOIRS:

Page 2260.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2258.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 2258.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2259.

1. Arbitragehof.
2. Europees Parlement.
3. Uitgaven buiten de begroting.
4. Landbouwfonds.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 2260.

De heer Vandenhoute tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « het broeikas-effect als gevolg van de luchtverontreiniging ».

De heer Janzegers tot de minister van Landsverdediging over « het extra verlof voor dienstplichtigen-jeugdleiders in 1989 ».

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN:

Bladzijde 2260.

5 feuilles/vellen

309

COUR DE CASSATION:

Page 2260.

POURSUITES A CHARGE D'UN MEMBRE DU SENAT:

Page 2261.

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Page 2261.

MM. Blanpain et Peeters. — Proposition de loi relative aux droits intellectuels des travailleurs.**Mme Hanquet et M. Falise.** — Proposition de loi modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.**MM. Blanpain et Appeltans:**

- a) Proposition de loi portant suppression de l'obligation pour les travailleurs salariés de déclarer leurs revenus;
- b) Proposition de loi visant à favoriser la mobilité des travailleurs indépendants, des membres du personnel des secteurs privé et public en général et de l'enseignement en particulier.

M. Duquesne. — Proposition de loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.**MM. De Cooman et consorts.** — Proposition de résolution sur le problème des droits de l'homme en Roumanie.**M. Janzegers et consorts.** — Proposition de résolution relative au congé des miliciens-animateurs de jeunesse.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR «LA VENTE DE COLLECTIONS DE JOURNAUX FAISANT PARTIE DU PATRIMOINE DES ARCHIVES DE L'ETAT»:

Orateurs: M. de Wasseige, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 2261.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LA DECISION DE SCINDER LES ACTIVITES ET LE FINANCEMENT DES ACADEMIES ROYALES DE MEDECINE DE BELGIQUE»:

Orateurs: M. Hatry, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 2262.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LES DISCRIMINATIONS DONT SONT VICTIMES LES LICENCIES EN KINESITHERAPIE EN MILIEU HOSPITALIER»:

Orateurs: M. Hasquin, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 2262.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN SUR «LA SUPPRESSION DES CONSEILS PROFESSIONNELS»:

Orateurs: M. Vandenhautte, M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la restructuration du *ministère van Onderwijs*, p. 2263.

HOF VAN CASSATIE:

Bladzijde 2260.

VERVOLGING TEN LASTE VAN EEN LID VAN DE SENAAT:

Bladzijde 2261.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijde 2261.

De heren Blanpain en Peeters. — Voorstel van wet betreffende de intellectuele rechten van de werknemers.**Mevrouw Hanquet en de heer Falise.** — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.**De heren Blanpain en Appeltans:**

- a) Voorstel van wet houdende afschaffing van de belastingaangifte voor werknemers;
- b) Voorstel van wet tot bevordering van de mobiliteit van zelfstandigen, van personeelsleden van de private en de openbare sector in het algemeen en van het onderwijs in het bijzonder.

De heer Duquesne. — Voorstel van wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.**De heer De Cooman c.s.** — Voorstel van resolutie over het probleem van de mensenrechten in Roemenië.**De heer Janzegers c.s.** — Voorstel van resolutie betreffende het verlof van jeugdleiders-dienstplichtigen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER «DE VERKOOP VAN KRANTENCOLLECTIES DIE BEHOOREN TOT HET PATRIMONIUM VAN HET RIJKSARCHIEF»:

Sprekers: de heer de Wasseige, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Diensten, blz. 2261.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE BESLISSING OM DE WERKZAAMHEDEN EN DE FINANCIERING VAN DE KONINKLIJKE ACADEMIES VOOR GENEESKUNDE TE SPLITSSEN»:

Sprekers: de heer Hatry, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 2262.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE DISCRIMINATIE DIE DE LICENTIATEN IN DE KINESITHERAPIE TREFT BIJ HUN WERKZAAMHEDEN IN DE ZIEKENHUIZEN»:

Sprekers: de heer Hasquin, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 2262.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN OVER «DE AFSCHAFFING VAN DE BEDRIJFSRADEN»:

Sprekers: de heer Vandenhautte, de heer Claes, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs, blz. 2263.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LE REGIME FISCAL APPLICABLE AUX PRISES DE PARTICIPATIONS FINANCIERES D'ENTREPRISES BELGES DANS DES SOCIETES ETRANGERES»:

Orateurs: Mme Delruelle-Ghobert, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 2263.

QUESTION ORALE DE M. ERDMAN AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LES FAILLITES D'AGENTS DE CHANGE ET LA PROTECTION DES PETITS EPARGNANTS»:

Orateurs: M. Erdman, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 2264.

QUESTION ORALE DE M. GEERAERTS AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LA REORGANISATION EVENTUELLE DE SERVICES DE L'OTAN EN REGION CAMPINOISE»:

Orateurs: M. Geeraerts, M. Coëme, ministre de la Défense nationale, p. 2264.

QUESTION ORALE DE M. LUYTEN AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LE REPORT PENDANT UN AN DES DECISIONS RELATIVES A L'ECOLE DES CADETS ET A INTERFORCES»:

Orateurs: M. Luyten, M. Coëme, ministre de la Défense nationale, p. 2265.

QUESTION ORALE DE M. APPELTANS AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR «LA CONTRIBUTION DE NOTRE PAYS A L'EVENUELLE LIBERATION DU DOCTEUR JAN COOLS»:

Orateurs: M. Appeltans, M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la restructuration du *ministère van Onderwijs*, p. 2265.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR «LA QUALITE DE L'EAU DE DISTRIBUTION EN BELGIE»:

Orateurs: M. Vandenhautte, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2266.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENVIRONNEMENT ET A L'EMANCIPATION SOCIALE SUR «LA POLLUTION DE L'EAU POTABLE»:

Orateurs: M. Vandenhautte, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2267.

PROPOSITION ET PROJETS DE LOI (Discussion):

Proposition de loi instituant un référendum consultatif sur l'attribution d'une mission constituante au Parlement européen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE FISCALE REGELING DIE VAN TOEPASSING IS OP DE DEELNEMINGEN VAN BELGISCHE ONDERNEMINGEN IN BUITENLANDSE VENNOOTSCHAPPEN»:

Sprekers: mevrouw Delruelle-Ghobert, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 2263.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ERDMAN AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE FAILLISSEMENTEN VAN WISSELAGENTEN EN DE BESCHERMING VAN KLEINE SPAARDERS»:

Sprekers: de heer Erdman, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 2264.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GEERAERTS AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE EVENTUELE REORGANISATIE VAN NAVO-DIENSTEN IN DE KEMPEN»:

Sprekers: de heer Geeraerts, de heer Coëme, minister van Landsverdediging, blz. 2264.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LUYTEN AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «HET UITSTEL VAN DE BESLISSING IN VERBAND MET DE KADETTENSCHOOL EN INTERMACHTEN GEDURENDE EEN JAAR»:

Sprekers: de heer Luyten, de heer Coëme, minister van Landsverdediging, blz. 2265.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER APPELTANS AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER «DE INBRENG VAN ONS LAND IN HET KADER VAN DE MOGELIJKE VRIJLATING VAN DOKTER JAN COOLS»:

Sprekers: de heer Appeltans, de heer Claes, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs, blz. 2265.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER «DE KWALITEIT VAN HET LEIDINGWATER IN BELGIE»:

Sprekers: de heer Vandenhautte, de heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en, wat betreft het Rijksfonds voor sociale reclassement van de minder-validen, aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 2266.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR LEEFMILIEU EN MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE OVER «DE VERONTREINIGING VAN HET DRINKWATER»:

Sprekers: de heer Vandenhautte, de heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en, wat betreft het Rijksfonds voor sociale reclassement van de minder-validen, aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 2267.

VOORSTEL EN ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Voorstel van wet tot instelling van een consultatieve volksraadpleging over het geven van een grondwetgevende opdracht aan het Europees Parlement.

Question préjudicielle. — *Orateurs*: M. Seeuws (*rappel au règlement*), M. le Président, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, MM. Lallemand, Hasquin, Dierickx, Mme Hanquet, MM. Vandekerckhove, Erdman, Gijs (*motion d'ordre*), p. 2267.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Seeuws, M. le Président, M. Henneuse, rapporteur, p. 2281.

Projet de loi modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région Bruxelles-Capitale.

Discussion générale. — *Orateur*: M. De Loor, rapporteur, p. 2273.

Discussion et vote des articles, p. 2273.

Projet de loi ratifiant l'arrêté royal du 24 juin 1988 portant codification de la loi communale sous l'intitulé « Nouvelle loi communale ».

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. De Loor, Mme Herman-Michielsens, M. Chevalier, secrétaire d'Etat à la Politique scientifique, adjoint au ministre de la Politique scientifique, MM. Van Eetvelt, rapporteur, Vandenhoute, M. le Président, p. 2273 et p. 2278.

Projet de loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Henneuse, rapporteur, Dehousse, Luyten, p. 2275.

Discussion et vote des articles, p. 2275.

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail.

Discussion et vote des articles, p. 2276.

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 2275 et 2279.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région Bruxelles-Capitale, p. 2279.

Projet de loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988, p. 2279.

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, p. 2280.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. HATRY A M. THYS, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE, DEVELOPPEE LE 27 AVRIL 1989:

Page 2281.

Prejudiciële kwestie. — *Sprekers*: de heer Seeuws (*beroep op het reglement*), de Voorzitter, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de heren Lallemand, Hasquin, Dierickx, mevrouw Hanquet, de heren Vandekerckhove, Erdman, Gijs (*motie van orde*), blz. 2267.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heer Seeuws, de Voorzitter, de heer Henneuse, rapporteur, blz. 2281.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: de heer De Loor, rapporteur, blz. 2273.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2273.

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 24 juni 1988 tot codificatie van de gemeentewet onder het opschrift « Nieuwe gemeentewet ».

Ontwerp van wet houdende wijziging van de nieuwe gemeentewet.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heer De Loor, mevrouw Herman-Michielsens, de heer Chevalier, staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Wetenschapsbeleid, de heren Van Eetvelt, rapporteur, Vandenhoute, de Voorzitter, blz. 2273 en blz. 2278.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Henneuse, rapporteur, Dehousse, Luyten, blz. 2275.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2275.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2276.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 2275 en 2279.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, blz. 2279.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988, blz. 2279.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, blz. 2280.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 27 APRIL 1989 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE HEER THYS, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSSE GEWEST:

Bladzijde 2281.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT :

Page 2284.

PROJETS DE LOI (Dépôt) :

Page 2285.

Projet de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive.

Projet de loi contenant le budget de la Défense nationale de l'année budgétaire 1989.

Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 1988.

Projet de loi contenant le budget des Services du Premier ministre de l'année budgétaire 1989.

Projet de loi contenant le budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique pour l'année budgétaire 1989.

PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 2285.

M. Blanpain :

a) Proposition de révision du titre II de la Constitution en vue d'insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

b) Proposition visant à insérer dans le règlement du Sénat un article 62bis portant interdiction de fumer au sein des commissions au cours de leurs réunions.

M. Stroobant. — Proposition de loi relative à la nullité de la résiliation unilatérale abusive d'un contrat de travail en cas d'interdiction de licenciements.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant l'article 18 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

M. Blanpain. — Proposition de loi relative au recrutement et à la sélection des agents et des fonctionnaires pour les provinces, les communes, les polders et waterings et les centres publics d'aide sociale.

M. Bayenet. — Proposition de loi modifiant les articles 34 et 35 de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire.

M. Arts. — Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'accélérer l'administration de la justice.

M. Janzegers. — Proposition de loi relative aux prestations de service de militaires des cadres actifs des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical.

M. Pataer. — Proposition de loi modifiant l'article 26 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

M. Erdman. — Proposition de loi modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER :

Bladzijde 2284.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 2285.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1989.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1988.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Diensten van de Eerste minister voor het begrotingsjaar 1989.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor het begrotingsjaar 1989.

VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 2285.

De heer Blanpain :

a) Voorstel tot herziening van titel II van de Grondwet om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

b) Voorstel tot invoeging van een artikel 62bis in het reglement van de Senaat betreffende de instelling van een rookverbod in de vergaderingen van de commissies.

De heer Stroobant. — Voorstel van wet betreffende de nietigheid in geval van wederrechtelijke eenzijdige opzegging bij ontslagverbod.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 18 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

De heer Blanpain. — Voorstel van wet betreffende de werving en selectie van personeel en ambtenaren voor de provincies, de gemeenten, de polders en wateringen en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De heer Bayenet. — Voorstel van wet houdende wijziging van de artikelen 34 en 35 van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring.

De heer Arts. — Voorstel van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het versnellen van de rechtsbedeling.

De heer Janzegers. — Voorstel van wet betreffende de dienstprestaties van de militairen van de actieve kaders van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst.

De heer Pataer. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 26 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De heer Erdman. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.
De vergadering wordt geopend te 15 h 5 m.

CONGES — VERLOF

M. Noerens, à l'étranger, demande un congé.
Verlof vraagt: de heer Noerens, in het buitenland.
— Ce congé est accordé.
Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Blanpain, à l'étranger; Bock, empêché; De Bondt, Diegenant, Eicher, en mission à l'étranger; Dillen, malade, et Ottenbourg, pour raisons familiales, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Blanpain, in het buitenland; Bock, belet; De Bondt, Diegenant, Eicher, met opdracht in het buitenland; Dillen, ziek, en Ottenbourg, wegens familiale redenen.

— Pris pour information.
Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 27 avril 1989, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1^o Modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

Bij boodschappen van 27 april 1989, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1^o Tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen;

— Renvoyé à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

2^o Instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre;

2^o Houdende instelling van nieuwe maatregelen ten behoeve van de oorlogsslachtoffers;

3^o Portant des mesures en faveur des bénéficiaires du statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de leurs ayants droit.

3^o Houdende maatregelen ten gunste van de personen die het statuut bezitten van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en hun rechthebbenden.

— Renvoyé à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

Par message du même jour, la Chambre renvoie au Sénat, tel qu'il a été amendé en sa séance de ce jour, le projet de loi modifiant certaines dispositions relatives au crime de viol.

Bij boodschap van dezelfde dag zendt de Kamer aan de Senaat terug, zoals het ter vergadering van die dag werd geamendeerd, het ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het misdrijf verkrachting.

— Renvoyé à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Par messages du 27 avril 1989, la Chambre des représentants fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1^o Ajustant le budget du ministère des Finances de l'année budgétaire 1988;

Bij boodschappen van 27 april 1989 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1^o Houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Financien van het begrotingsjaar 1988;

2^o Contenant le budget du ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1988;

2^o Houdende de begroting van het ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1988;

3^o Le projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

3^o Het ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari

1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

Arbitragehof — Cour d'arbitrage

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 28 april 1989, notifieert het Arbitragehof aan de Senaat, met toepassing van de wet van 28 juni 1983 houdende de oprichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, een afschrift van het arrest uitgesproken in zake de vorderingen tot schorsing van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (rolnummers 132, 133 en 134).

Par dépêche du 28 avril 1989, la Cour d'arbitrage notifie au Sénat, en application de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, une copie d'un arrêt prononcé en cause des demandes de suspension de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (numéros du rôle 132, 133 et 134).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 3 mei 1989, notifieert het Arbitragehof aan de Voorzitter van de Senaat, met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 5 juli 1985 met betrekking tot de afvalstoffen (rolnummer 135).

Par dépêche du 3 mai 1989, la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat, en application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 5 juillet 1985 relatif aux déchets (numéro du rôle 135).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, heeft het Arbitragehof, bij dienstbrief van 9 mei 1989 aan de Voorzitter van de Senaat kennis gegeven van de prejudiciële vraag gesteld door de rechtbank van eerste aanleg zetelende te Verviers, bij vonnis van 22 maart 1989 in zake het openbaar ministerie tegen Counasse en anderen (rolnummer 136).

Par dépêche du 9 mai 1989, la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat, en application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la question préjudicielle posée par le tribunal de première instance séant à Verviers par jugement du 22 mars 1989 en cause du ministère public contre Counasse et autres (numéro du rôle 136).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettres du 2 mai 1989, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Trois résolutions législatives (procédure de coopération: première lecture) portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à une directive:

a) Modifiant la directive 87/402/CEE relative aux dispositifs de protection en cas de renversement, montés à l'avant des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite;

b) Modifiant la directive 86/298/CEE relative aux dispositifs de protection, montés à l'arrière, en cas de renversement des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite;

c) Modifiant la directive 77/536/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues;

Bij brieven van 2 mei 1989, heeft de voorzitter van het Europese Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Drie wetgevingsresoluties (samenwerkingsprocedure: eerste lezing) houdende advies van het Europese Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een richtlijn:

a) Tot wijziging van richtlijn 87/402/EEG betreffende voor de bestuurderszitplaats bevestigde kantelbeveiligingsinrichtingen voor land- en bosbouwsmaalspoorttrekkers op wielen;

b) Tot wijziging van richtlijn 86/298/EEG betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen aan de achterzijde op land- en bosbouwsmaalspoorttrekkers;

c) Tot wijziging van richtlijn 77/536/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-staten betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen;

2. Une résolution législative (procédure de coopération: première lecture) portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à une directive modifiant la directive 80/181/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux unités de mesure;

2. Een wetgevingsresolutie (samenwerkingsprocedure: eerste lezing) houdende advies van het Europese Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een richtlijn tot wijziging van richtlijn 80/181/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-staten op het gebied van de meeteenheden;

3. Une résolution sur la prévention et la répression, dans l'Europe de 1992, de la fraude au détriment du budget communautaire;

3. Een resolutie over de voorkoming en bestrijding van fraudes ten nadele van de communautaire begroting in het «Europa van 1992»;

4. Une résolution sur le développement de l'intégration monétaire européenne;

4. Een resolutie over de ontwikkeling van de Europese monetaire integratie;

5. Une résolution sur la consultation du Parlement européen lors de la nomination de hauts fonctionnaires par la Commission et sur les fonctions de légation active de la Communauté européenne;

5. Een resolutie over de raadpleging van het Europese Parlement over de benoeming van hoge functionarissen door de Commissie en de uitoefening van het actief gezantschapsrecht van de EG;

6. Une résolution sur le cinquième rapport annuel de la Commission au Parlement européen, sur le contrôle de l'application du droit communautaire — 1987;

6. Een resolutie over het vijfde jaarlijks verslag aan het Europese Parlement over de controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht — 1987;

7. Une résolution sur la libération de Hélène Passtoors en Afrique du Sud;

7. Een resolutie over de vrijlating van Hélène Passtoors in Zuid-Afrika;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la

comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 28 avril 1989, de la délibération (n° 3057), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, 2e lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 28 april 1989, aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr. 3057), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Fonds agricole — Landbouwfonds

M. le Président. — Par dépêche du 8 mai 1989, le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture a transmis au Sénat, en exécution de l'article 5 de la loi du 29 juillet 1955, le rapport d'activité du Fonds agricole pendant l'exercice 1988.

Bij dienstbrief van 8 mei 1989, heeft de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw aan de Senaat gezonden, ter uitvoering van artikel 5 van de wet van 29 juli 1955, het verslag over de werkzaamheden van het Landbouwfonds gedurende het dienstjaar 1988.

Il est donné acte de cette communication au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

Van deze mededeling wordt aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw akte gegeven.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1° De M. Vandenhoute au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'effet de serre résultant de la pollution atmosphérique »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1° Van de heer Vandenhoute tot de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « het broeikaseffect als gevolg van de luchtverontreiniging »;

2° De M. Janzegers au ministre de la Défense nationale sur « le congé supplémentaire en 1989 aux miliciens dirigeants de jeunesse ».

2° Van de heer Janzegers tot de minister van Landsverdediging over « het extra verlof voor dienstplichtigen-jeugdleiders in 1989 ».

L'interpellation de M. Janzegers est inscrite à l'ordre du jour.

La date de l'interpellation de M. Vandenhoute sera fixée ultérieurement.

De interpellatie van de heer Janzegers is op de agenda geplaatst.

De datum van de interpellatie van de heer Vandenhoute zal later worden bepaald.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN

VERIFICATION DES POUVOIRS

De Voorzitter. — Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Paul Tant, tot senator gekozen verklaard door het

bureau van de Senaat, ter vervanging van de heer Max Smeers, die ontslag heeft genomen.

Le Sénat est saisi du dossier de M. Paul Tant, proclamé élu sénateur par le bureau du Sénat, en remplacement de M. Max Smeers, démissionnaire.

De commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven is zo pas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Tant te onderzoeken.

La commission de Vérification des Pouvoirs vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Tant.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van deze commissie te horen.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport de la commission. (*Assentiment.*)

Dan verzoek ik de heer De Seranno, rapporteur, kennis te geven van het verslag van de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven.

Je prie donc M. De Seranno, rapporteur, de donner lecture du rapport de la commission de Vérification des Pouvoirs.

De heer De Seranno, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de Senaat is moeten overgaan tot de verkiezing van een gecoöpteerd senator, ter vervanging van de heer Max Smeers, die ontslag heeft genomen.

De heer Paul Tant, enig voorgedragen kandidaat, is op 5 mei 1989 gekozen verklaard, overeenkomstig artikel 220 van het Kieswetboek.

Daar de gekozene heeft doen blijken dat hij aan alle verkiezingsvereisten, opgelegd door de Grondwet, voldoet, heeft uw commissie eenparig de eer u voor te stellen de heer Paul Tant als lid van de Senaat toe te laten.

De Voorzitter. — Daar niemand het woord vraagt, breng ik de conclusie van dit verslag in stemming.

Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

— De conclusie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Tant de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Tant de prêter le serment constitutionnel.

De heer Tant. — « Ik zweer de Grondwet na te leven. »

De Voorzitter. — Ik geef de heer Tant akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator.

Je donne acte à M. Tant de sa prestation de serment et le déclare installé dans ses fonctions de sénateur. (*Applaudissements.*)

HOF VAN CASSATIE — COUR DE CASSATION

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 8 mei 1989 zendt de procureur-generaal bij het Hof van cassatie aan de Senaat de lijst van de kandidaten door bedoeld Hof, in zijn openbare zitting van 3 mei 1989, voorgedragen voor een openstaand ambt van raadsheer.

Par dépêche du 8 mai 1989, le procureur général près la Cour de cassation transmet au Sénat la liste des candidats présentés par ladite Cour, en son audience publique du 3 mai 1989, à une place vacante de conseiller.

Overeenkomstig artikel 256 van het Gerechtelijk Wetboek moet de Senaat op zijn beurt het dubbelat opmaken waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

Conformément à l'article 256 du Code judiciaire, le Sénat doit procéder à son tour à la formation de la liste double des candidats dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Ik stel u voor, dames en heren, die voordrachten te doen tijdens onze vergadering van donderdag 25 mei eerstkomend.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de faire ces présentations au cours de la séance du jeudi 25 mai prochain. (*Assentiment.*)

Werden kandidaat verklaard door het Hof van cassatie:

Eerste kandidaat: De heer André Simonet, kamervoorzitter in het Hof van beroep te Bergen;

Ont été proclamés par la Cour de cassation:

Premier candidat: M. André Simonet, président de chambre à la Cour d'appel de Mons;

Tweede kandidaat: De heer Jacques Godefroid, raadsheer in het Hof van beroep te Luik.

Second candidat: M. Jacques Godefroid, conseiller à la Cour d'appel de Liège.

VERVOLGING
TEN LASTE VAN EEN LID VAN DE SENAAT
POURSUITES
A CHARGE D'UN MEMBRE DU SENAT

De Voorzitter. — Ik ontvang van de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Antwerpen, een dossier betreffende de vervolging ten laste van een lid van de Senaat.

J'ai reçu du procureur général près la Cour d'appel d'Anvers, un dossier relatif à des poursuites à charge d'un membre du Sénat.

Ik stel u voor, dames en heren, dat dossier voor onderzoek naar de commissie voor Justitie te verwijzen.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de renvoyer ce dossier à l'examen de la commission de la Justice.

Is hiertegen geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking van de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen ontvangen met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Ik verzoek de leden die opmerkingen mochten willen maken, mij daarvan vóór het einde van de vergadering kennis te geven.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Indien intussen van geen bezwaren blijkt, worden die voorstellen in overweging genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR « LA VENTE DE COLLECTIONS DE JOURNAUX FAISANT PARTIE DU PATRIMOINE DES ARCHIVES DE L'ETAT »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER « DE VERKOOP VAN KRANTENCOLLECTIES DIE BEHOREN TOT HET PATRIMONIUM VAN HET RIJSARCHIEF »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Wasseige au ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales sur « la vente de collections de journaux faisant partie du patrimoine des Archives de l'Etat ».

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, cette question, qui présente un caractère d'urgence, comporte deux aspects.

Il s'agit, d'une part, de la vente de collections de journaux imposée aux Archives de Namur par l'archiviste général du Royaume, décision intervenant juste après le départ à la retraite du conservateur de Namur. Je m'étonne très vivement qu'une telle décision de dilapidation des Archives du Royaume ait pu être prise alors que ce patrimoine intéressant, à plus d'un titre, est très souvent consulté.

D'autre part, une deuxième décision de l'archiviste général du Royaume, prise dans les mêmes circonstances, vise la fermeture du petit musée attenant aux Archives de l'Etat de Namur. Ce petit musée est tellement exigu qu'il ne pourrait servir à l'extension des locaux pour les archives dont Namur a besoin. Par cette mesure, on prive les particuliers, les écoles, les institutions d'enseignement et les institutions scientifiques, comme il en existe beaucoup dans la région, de l'accès à des informations qui mettent en valeur le patrimoine extrêmement intéressant et important de notre passé.

M. le ministre pourrait-il me fournir des explications à ce sujet?

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Monsieur le Président, la mission des Archives de l'Etat consiste à conserver les archives d'une personne ou d'un organisme, lorsque celles-ci ont cessé d'être utiles à leur créateur.

Les collections d'ouvrages imprimés, de journaux ou de revues ne sont pas à proprement parler des archives. Ces collections ont en fait leur place dans les bibliothèques.

En raison de l'exiguïté du dépôt des Archives de l'Etat à Namur et par manque de personnel, il a paru justifié à l'archiviste général du Royaume de confier la collection de journaux à l'une ou l'autre des grandes bibliothèques du Namurois, de manière à compléter une collection qui ne disposerait pas encore des journaux en question. Des négociations sont en cours à ce sujet.

Je puis donc assurer à l'honorable membre qu'il n'est nullement question de dilapider un patrimoine aussi précieux.

En ce qui concerne la fermeture du Musée des archives de Namur, l'archiviste général a pris cette décision pour les raisons suivantes :

1. Détérioration de documents précieux et uniques, exposés à l'air et à la lumière;

2. Manque de place pour le stockage des archives;

3. Manque de personnel; je sais que ce point vient déjà d'être évoqué, mais puis vous assurer que cela correspond à la réalité;

4. Exposition peu adaptée aux méthodes pédagogiques et muséologiques modernes;

5. Nombre limité de visiteurs: trente à trente-cinq visiteurs par an, selon les données qui m'ont été transmises. (*Signes de dénégation de M. de Wasseige.*) Je n'ai évidemment pas vérifié moi-même, monsieur de Wasseige; il s'agit d'informations que l'archiviste général du Royaume m'a communiquées mais je n'ai aucune raison de douter de son honorabilité ni de l'exactitude des documents qu'il m'a transmis.

L'archiviste général poursuit une politique de création d'expositions permanentes et temporaires dans les dépôts des archives qui disposent de salles d'exposition adéquates: actuellement Bruxelles, Bruges, Arlon, Liège et, plus tard, Floreffe, Gand, etc.

Mon cabinet a eu des contacts avec des représentants de la députation permanente et de la ville de Namur; une solution a été envisagée: recréer le musée avec, éventuellement, l'assistance de la province de Namur. Une proposition concrète sera élaborée dans les prochains jours; elle sera ensuite discutée avec l'archiviste général et, si vous le désirez, avec vous, monsieur de Wasseige. Je vous y invite tout à fait cordialement.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LA DECISION DE SCINDER LES ACTIVITES ET LE FINANCEMENT DES ACADEMIES ROYALES DE MEDECINE DE BELGIQUE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE BESLISING OM DE WERKZAAMHEDEN EN DE FINANCIERING VAN DE KONINKLIJKE ACADEMIES VOOR GENEEKUNDE TE SPLITSSEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry au ministre des Affaires sociales sur «la décision de scinder les activités et le financement des Académies royales de médecine de Belgique».

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, l'Académie royale de médecine de Belgique et la *Koninklijke Academie voor geneeskunde* ont appris incidemment que la tutelle de leurs activités et de leur financement avait été transférée du ministère national de la Santé publique — en l'occurrence, monsieur le ministre, votre département, celui des Affaires sociales — aux ministères communautaires français et flamand.

A l'égard de ce changement de tutelle financière et de tutelle administrative, on peut objecter ce qui suit: par leur caractère, les activités des deux académies relèvent du ministère de la Santé publique; les deux académies formulent des directives pour l'exercice de la médecine, conformes aux mêmes principes fondamentaux au nord, au sud et au centre du pays; le fractionnement du financement en plusieurs sources distinctes est extrêmement complexe et les opérations budgétaires se trouvent déjà dans une impasse, l'autorité nationale ne réglant plus les factures, qui s'élèvent déjà à près de 500 000 francs, ne fût-ce que pour l'académie d'expression française. Cette situation n'est pas faite pour améliorer l'image du secteur public dans le monde économique; l'imbricolage qui résulte de la décision de scission

portera également atteinte à la renommée internationale des académies.

L'honorable ministre peut-il m'indiquer les raisons de cette scission, si la décision est irrévocable et comment il compte résoudre les problèmes résultant de cette communautarisation? Je l'en remercie d'avance.

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, comme de nombreux organismes ou institutions en relation avec la politique de santé dans ses matières personnelles, une certaine partie des fonctions des Académies royales de médecine a été communautarisée par la loi du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988 et relative aux compétences.

La loi de financement du 16 janvier 1989 a fixé les dispositions budgétaires auxquelles l'honorable membre fait allusion.

La coopération et les interventions financières respectives entre l'autorité nationale et les Communautés, à travers certains organismes ou institutions, peuvent toutefois être réglées et assouplies par la conclusion d'accords et cela en vertu de l'article 92bis, paragraphe premier, de la loi du 8 août 1980 modifiée par la loi du 8 août 1988. C'est à ces accords que nous nous attelons maintenant, en collaboration avec les Communautés.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LES DISCRIMINATIONS DONT SONT VICTIMES LES LICENCIÉS EN KINESITHERAPIE EN MILIEU HOSPITALIER»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE DISCRIMINATIE DIE DE LICENTIATEN IN DE KINESITHERAPIE TREFT BIJ HUN WERKZAAMHEDEN IN DE ZIEKENHUIZEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hasquin au ministre des Affaires sociales sur «les discriminations dont sont victimes les licenciés en kinésithérapie en milieu hospitalier».

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, dans une récente proposition de loi — numéro 400-1, session extraordinaire 1988, du 27 juillet 1988 — le sénateur Diegenant insistait sur la qualité de la formation universitaire dispensée aux kinésithérapeutes; cette situation l'incitait d'ailleurs, je reprends ses termes, «à faire sortir cette catégorie professionnelle du monde nébuleux que constitue actuellement le secteur paramédical — qui n'est plus le sien — et de faire des kinésithérapeutes un sous-groupe distinct, comme on l'a fait des dentistes, etc.»

Alors que l'on reconnaît partout l'excellence de leur diplôme, M. le ministre pourrait-il m'indiquer les raisons pour lesquelles le ministère de la Santé publique ne reconnaît pas le grade de licencié en kinésithérapie pour le calcul de la journée d'entretien, ce qui contraint plusieurs hôpitaux à ne les engager qu'au barème de gradués?

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, l'existence d'un double circuit de formation en kinésithérapie n'est pas un phénomène récent et remonte à plus de vingt ans.

Dans tous les pays européens, on assiste à un accroissement de la qualification et souvent de la durée de formation.

En Belgique, la densité des kinésithérapeutes — un pour six cents habitants — est particulièrement inquiétante, et n'est pas sans corrélation avec l'accroissement en volume des prestations

techniques, avec les conséquences budgétaires que l'on connaît. Cela a pour effet de limiter sérieusement les moyens que l'on pourrait affecter à toute revalorisation d'une fonction.

Une plus juste répartition des moyens disponibles en fonction des pathologies traitées et de leur lourdeur permettrait un ajustement différentiel du prix de la journée, qui tiendrait compte des performances et dans une certaine mesure des qualifications réelles. Ces mesures sont sans doute celles qui permettraient de manière très générale, d'éviter les discriminations auxquelles l'honorable membre fait allusion.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DU PLAN SUR « LA SUPPRESSION DES CONSEILS PROFESSIONNELS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN HET PLAN OVER « DE AF-SCHAFFING VAN DE BEDRIJFSRADEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Vandenhautte au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan sur « la suppression des conseils professionnels ».

La parole est à M. Vandenhautte.

M. Vandenhautte. — Monsieur le Président, l'arrêté royal n° 469 du 9 octobre 1986 a supprimé, avec effet au 1^{er} janvier 1987, les huit conseils professionnels, créés par la loi du 20 septembre 1948. Ces conseils ont été repris par le Conseil central de l'économie sous la forme de commissions spéciales. L'arrêté royal n° 469 prévoit que le personnel statutaire des secrétariats des conseils est transféré au secrétariat du Conseil central de l'économie. A défaut de vacance dans le cadre de ce secrétariat, il est soumis aux règles de mobilité d'office, prévues dans l'arrêté royal du 22 octobre 1982.

Dans le rapport au Roi de l'arrêté royal n° 469, il est précisé que le secrétariat du Conseil central de l'économie renforcera son cadre du personnel afin d'assurer le bon fonctionnement des nouvelles commissions spéciales.

Est-il exact, monsieur le ministre, qu'après plus de deux ans et demi, les agents statutaires des conseils professionnels n'ont toujours pas été affectés de manière définitive, étant donné que le cadre du personnel du Conseil central de l'économie n'a pas encore été modifié? Quelles sont les raisons d'une telle lenteur et où en est l'élaboration de ce nouveau cadre? Enfin, si le nombre d'emplois prévus audit cadre s'avérait insuffisant pour pouvoir reprendre tous les agents des anciens conseils professionnels, comment s'opérera le choix entre les agents à réaffecter audit Conseil et ceux qui seront soumis à la mobilité d'office?

M. le Président. — La parole est à M. Claes, Vice-Premier ministre.

M. Claes, Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan, chargé de la restructuration du *ministerie van Onderwijs*. — Monsieur le Président, s'il est exact que l'arrêté royal n° 469 du 9 octobre 1986 portant suppression des conseils professionnels et restructuration du Conseil central de l'économie stipulait que les membres du personnel statutaire des secrétariats des conseils professionnels seraient, lors de la suppression de ceux-ci, transférés au secrétariat du Conseil central de l'économie, et que le rapport au Roi prévoyait explicitement un renforcement du cadre du personnel du Conseil, afin de pouvoir assurer le fonctionnement de ces commissions spéciales, ces mesures s'inséraient dans un plan global de maîtrise, de limitation et de réduction des dépenses publiques, et résultaient d'une décision du Conseil des ministres du 23 mai 1986 de diminuer, pour 1987, les subsides de cet organisme de 14 millions de francs.

C'est dans cette optique que mon prédécesseur avait déjà provisoirement mis huit membres du personnel des conseils au travail dans le département ou dans des organismes dépendant du département.

Un projet d'arrêté royal modifiant le cadre du Conseil central de l'économie avait également été rédigé, mais n'avait pu aboutir du fait d'une divergence d'opinion sur la nécessité d'un accord préalable des ministres de la Fonction publique et du Budget ainsi que sur la portée des dispositions contenues.

Dès mon entrée en fonction, j'ai fait examiner la situation ainsi créée et j'ai eu des contacts avec les administrations concernées.

J'ai dû constater que la seule solution possible était d'entreprendre à nouveau la procédure complète de consultation. Le projet d'arrêté fixant le nouveau cadre du personnel se trouve actuellement soumis pour avis au Conseil central ainsi qu'à son comité de concertation de base.

Je ne manquerai pas, dès que je serai en possession des remarques du Conseil, de demander, dans les meilleurs délais, l'accord de mes collègues de la Fonction publique et du Budget. En outre, je puis garantir à l'honorable membre que la mise en mobilité d'office d'éventuels agents en surnombre se fera sur la base de critères objectifs, tels que notamment l'intérêt ou l'importance de certains conseils professionnels transformés en commissions spéciales, la préférence d'une formation économique du personnel, l'équilibre linguistique et l'ancienneté.

QUESTION ORALE DE MME DELRUELLE-GHOBERT AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LE REGIME FISCAL APPLICABLE AUX PRISES DE PARTICIPATIONS FINANCIERES D'ENTREPRISES BELGES DANS DES SOCIETES ETRANGERES »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELRUELLE-GHOBERT AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « DE FISCALE REGELING DIE VAN TOEPASSING IS OP DE DEELNEMINGEN VAN BELGISCHE ONDERNEMINGEN IN BUITENLANDSE VENNOOTSCHAPPEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Delruelle au ministre des Finances sur « le régime fiscal applicable aux prises de participations financières d'entreprises belges dans des sociétés étrangères ».

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, l'article 31 de la loi de réforme fiscale du 7 décembre 1988 entend mettre fin à certaines pratiques permettant à des contribuables de contourner les dispositions fiscales relatives à la perception du précompte mobilier.

A cette fin, la nouvelle disposition précise que, dorénavant, le précompte mobilier ne sera plus imputable qu'au prorata de la période de détention des titres, ce nouveau système rendant inutiles les pratiques utilisées à l'heure actuelle.

L'article 31 de la loi de réforme fiscale ne parle que du seul précompte mobilier. On sait cependant que, pour ce qui est des revenus de capitaux qui ont été soumis à une imposition à l'étranger, le Code des impôts sur les revenus prévoit l'imputation, en Belgique, d'une quotité forfaitaire de cet impôt étranger. Au moment où va s'ouvrir le marché unique européen et où les prises de participations financières de nos entreprises belges, dans des sociétés étrangères, vont se multiplier, il est primordial, pour ces entreprises, de connaître le régime fiscal applicable, sans ambiguïté possible, à leurs participations étrangères.

M. le ministre des Finances pourrait-il, dès lors, me confirmer que la quotité forfaitaire d'impôts étrangers n'est pas visée par l'article 31 de la loi du 7 décembre 1988 et qu'elle reste donc bien imputable, en totalité, quelle que soit la durée de la détention du titre?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, ma réponse tient en une phrase: l'article 31 de la loi du 7 décembre 1988 ne vise que le précompte mobilier.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ERDMAN AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER «DE FAILLISEMENTEN VAN WISSELAGENTEN EN DE BESCHERMING VAN KLEINE SPAARDERS»

QUESTION ORALE DE M. ERDMAN AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LES FAILLITES D'AGENTS DE CHANGE ET LA PROTECTION DES PETITS EPARGNANTS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Erdman aan de minister van Financiën over «de faillissementen van wisselagenten en de bescherming van kleine spaarders».

Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, door een fiscaal aantrekkelijke wet Cooreman-De Clercq werd het geld van de spaarder en de gezinnen naar de beurs gezogen. Men spreekt van ruim 300 miljard. Nochtans werd in 1982 nagelaten een voldoende wettelijke bescherming voor die kleine belegger in te bouwen. Ophefmakende faillissementen van wisselagenten hebben aangetoond dat de Waarborgkas over te weinig middelen beschikt en slechts een gedeelte van de vorderingen van betrokkenen vergoed kunnen worden.

Door een agressieve publiciteit werd de kleine spaarder trouwens aangespoord om niet alleen in effecten te beleggen, maar om bij wisselagenten geld op termijnrekeningen te plaatsen. Het publicitair lokmiddel van het vertrouwen verzweg natuurlijk het ontbreken van elke waarborg. In dat geval komt de Waarborgkas immers niet in aanmerking. Ook de Beurscommissie kan niet als beschermheer ten voordele van de kleine spaarder, die aangelokt en misleid het slachtoffer wordt van faillissementen, worden beschouwd.

Daarom zouden wij graag van de regering vernemen welke maatregelen overwogen worden om de bescherming van de kleine spaarder op afdoende wijze te waarborgen. Door de huidige wetgeving is hij immers als slachtoffer van enerzijds, fiscaal aantrekkelijke maatregelen en anderzijds, agressieve publiciteit, volkomen ten prooi van de speculatie.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Maystadt.

De heer Maystadt, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Erdman voor zijn vraag, die betrekking heeft op een onderwerp dat bijzonder actueel is en dat mij na aan het hart ligt.

U weet immers dat ik sedert september van verleden jaar een commissie heb opgericht voor de modernisering van de beursmarkten in ons land. Een van de wezenlijke uitgangspunten voor de werkzaamheden van deze commissie, die ikzelf voorziet, was precies een betere bescherming van de kleine spaarder.

In de conclusies die de commissie heeft geformuleerd en in het voorontwerp van wet betreffende de financiële verrichtingen en de financiële markten dat op basis hiervan werd uitgewerkt — en dat ik nog vóór het parlementair reces bij het Parlement hoop in te dienen —, wordt de bescherming van de kleine spaarder op drievoudig vlak versterkt:

1. In de eerste plaats zal in de toekomst de uitoefening van het beroep van beursmakelaar verplicht moeten geschieden via een beursvennootschap; deze beursvennootschappen zijn handelsvennootschappen naar Belgisch recht met bepaalde vereisten van eigen vermogen, die variëren naargelang de rechtsvorm van de vennootschap en de operaties die de beursvennootschap wil

verrichten. De wisselagenten die op het ogenblik van inwerking-treding van de wet als natuurlijke personen hun beroep uitoefenen, zullen over een zekere overgangperiode beschikken om zich aan deze verplichting aan te passen.

2. Vervolgens zal het toezicht op de beursmakelaars versterkt worden doordat aan de Bankcommissie — voortaan Bank- en Financiële Commissie genoemd — verruimde bevoegdheden worden toevertrouwd. Deze Bank- en Financiële Commissie zal met name bevoegd zijn voor de erkenning en de schrapping van de beursvennootschappen. Daarnaast zal zij de voorzichtigheidsregels die op de beursvennootschappen toepasselijk zijn, bepalen en op de naleving ervan toezien.

3. Daarnaast zal de Waarborgkas van de wisselagenten worden behouden in haar financiële functie, die niettemin zal worden herbepaald. Zij zal de Waarborgkas der wisselagenten en der beursvennootschappen worden genoemd. Tot 31 december 1990 zal zij haar huidige bevoegdheden van prudentieel toezicht behouden. Deze controlebevoegdheden werden intussen op duidelijke en overzichtelijke wijze uitgewerkt in het voorontwerp van wet betreffende de financiële verrichtingen en de financiële markten: naast informatieverplichtingen die aan de beursvennootschappen worden opgelegd, krijgt de Waarborgkas een verruimde onderzoeksbevoegdheid. De uiteindelijke organisatie van dit prudentieel toezicht op de beursmakelaars en meer bepaald van hun controle ter plaatse, zal in uitvoering van de wet en van zodra deze in werking treedt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden geregeld.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GEERAERTS AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE EVENTUELE REORGANISATIE VAN NAVO-DIENSTEN IN DE KEMPEN»

QUESTION ORALE DE M. GEERAERTS AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR «LA REORGANISATION EVENTUELLE DE SERVICES DE L'OTAN EN REGION CAMPINOISE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Geeraerts aan de minister van Landsverdediging over «de eventuele reorganisatie van NAVO-diensten in de Kempen».

Het woord is aan de heer Geeraerts.

De heer Geeraerts. — Mijnheer de Voorzitter, uit welinge-lichte bron verneem ik dat er bij de 17e CEC te Grobbendonk — het zogenaamde Engels kamp van de NAVO-strijdkrachten — ontslagen of overplaatsingen dreigen. Het zou in totaal over meer dan 40 personen gaan. Daartegenover staat dat binnen dezelfde groep, de NSSG van de NAVO, aanwervingen gepland zijn te Antwerpen, Brussel en Bergen.

Allereerst wens ik van de minister te vernemen of die geruchten stroken met de waarheid.

Indien dit niet zo is, wens ik te vernemen welke reorganisatie-plannen er wel bestaan binnen deze diensten.

Mochten de plannen tot overplaatsing van functies naar andere delen van het land leiden tot vermindering van de getal-sterkte in de Kempen, dan zal ik hiertegen protesteren door te verwijzen naar het feit dat de Kempen nog steeds een gebied is met een economische achterstand tegenover de rest van het land. Elke ingreep die deze achterstand nog vergroot, is derhalve sociaal fout. Ik wens dus de motivering voor deze maatregelen te vernemen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Coëme.

De heer Coëme, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, de Amerikaanse overheid heeft inderdaad beslist ongeveer 16 personen te ontslaan in Zutendaal en ongeveer 40 in Grobbendonk. Het gaat hier om een Amerikaanse beslissing,

waartegen België niets kan ondernemen. Wij stellen deze mensen niet te werk. Landsverdediging komt enkel tussenbeide bij het opstellen van de contracten en de uitbetaling op basis van Amerikaanse fondsen.

In feite zeggen de Amerikanen ons: « Als u het personeel in dienst wil houden, dan moet u ervoor betalen. »

In april is er een vergadering geweest met onder meer de lokale Amerikaanse verantwoordelijke en de drie vakbonden.

Van zodra het juiste aantal betrokken personen is bekend-gemaakt, zal deze groep opnieuw bijeenkomen om de ontslag-procedure te organiseren.

Landsverdediging betreurt deze gang van zaken, maar is niet bij machte de situatie te wijzigen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LUYTEN AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER « HET UITSTEL VAN DE BESLISSING IN VERBAND MET DE KADETTENSCHOOL EN INTERMACHTEN GEDURENDE EEN JAAR »

QUESTION ORALE DE M. LUYTEN AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR « LE REPORT PENDANT UN AN DES DECISIONS RELATIVES A L'ECOLE DES CADETS ET A INTERFORCES »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Luyten aan de minister van Landsverdediging over « het uitstel van de beslissing in verband met de kadettenschool en Intermachten gedurende een jaar ».

Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer De Voorzitter, via de roemruchte gunstige wind bereikte mij een nota van de commandant van de Koninklijke Kadettenschool, waaruit blijkt: dat voor het schooljaar 1989 geen beslissingen op soliede basis kunnen worden genomen voor de organisatie van het te geven onderwijs; dat het gewijzigde financieel statuut van Intermachten niet kan worden gerealiseerd en dat de besparingen dus vervallen; dat men nog niet weet hoeveel Intermachten er zullen worden aangeworven, welk statuut zij zullen krijgen of hoe de lessenroosters zullen worden georganiseerd; dat men verder evenmin iets weet over het statuut van de leraars en waar zij les zullen moeten geven. Men is voor dit alles nog maar in een adviserende fase.

Rekening houdend met de grote politieke beroering in de streek van Lier, die onder meer leidde tot de oprichting van een interparlementaire contactgroep van vier partijen over meerderheids- en oppositiegrenzen heen tot « behoud van de kadettenschool te Lier », stel ik de minister volgende vraag:

Is het niet noodzakelijk, rekening houdend met de studiebehoeften en de financiële gegevens, de hervorming van de Kadettenschool en Intermachten alvast voor één jaar uit te stellen, vermits het duidelijk is dat een groot gedeelte van de plannen niet zinnig kunnen worden verwezenlijkt?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Coëme.

De heer Coëme, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb de indruk dat senator Luyten niet zeer goed geïnformeerd is.

Ten eerste zullen er 90 Nederlandstalige en 70 Franstalige leerlingen worden aangeworven voor de Intermachtenafdeling.

Ten tweede zullen deze leerlingen onder het nieuwe pecuniaire statuut vallen en dus een soldij in plaats van een wedde ontvangen.

Ten derde is het lessenrooster voor Intermachten thans in voorbereiding.

Ten vierde zullen de geplande besparingen, minimum 47 miljoen alleen al in 1989, worden uitgevoerd.

Ik zie dus geen enkele reden om de regeringsbeslissing inzake de kadettenscholen van Laken en Lier één jaar op te schorten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER APPELTANS AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « DE INBRENG VAN ONS LAND IN HET KADER VAN DE MOGELIJKE VRIJLATING VAN DOKTER JAN COOLS »

QUESTION ORALE DE M. APPELTANS AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « LA CONTRIBUTION DE NOTRE PAYS A L'EVENUELLE LIBERATION DU DOCTEUR JAN COOLS »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Appeltans aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de inbreng van ons land in het kader van de mogelijke vrijlating van dokter Jan Cools ».

Het woord is aan de heer Appeltans.

De heer Appeltans. — Mijnheer de Voorzitter, op 21 mei eerstkomend is het een jaar geleden dat dokter Jan Cools op geheimzinnige manier is verdwenen in Libanon. Een jaar lang hebben Geneeskunde voor de derde wereld, Norwac, de actiecomités voor dokter Jan Cools en zeker de familie Cools op geen inspanning gekeken om het probleem van de verdwijning van dokter Cools in de belangstelling te houden. Van het begin af is het ministerie van Buitenlandse Zaken bekommerd over deze verdwijning. De ouders van Jan Cools hebben zelf het initiatief genomen om naar Libanon te gaan, gezien het grote belang dat men hecht aan rechtstreeks contact en de sensibilisering van de publieke opinie.

1. Is de methode van « stille diplomatie » in deze zaak wel opportuun? Mist het ministerie van Buitenlandse Zaken hiermee niet de kans om de bevrijding te bespoedigen?

2. De minister kondigde enkele maanden geleden zelf aan dat een officieel gezant zou worden gestuurd. Hoe zit het met de uitvoering van deze belofte?

3. Kan de minister mij meedelen hoeveel financiële middelen het ministerie van Buitenlandse Zaken tot nu toe besteed heeft om de vrijlating van dokter Jan Cools voor te bereiden en te bespoedigen?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Claes, die antwoordt namens de minister van Buitenlandse Betrekkingen.

De heer Claes, Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan, belast met de herstructurering van het ministerie van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, namens de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, kan ik de heer Appeltans volgend antwoord verstrekken.

Op dinsdag 24 mei, omstreeks 23 uur 's avonds, werd het ministerie van Buitenlandse Zaken ingelicht over de verdwijning van een Belg in Libanon.

Het betrof dokter Jan Cools, aldaar werkzaam in het kader van het *Norwegian Aid Committee* (Norwac).

Dezelfde nacht werd onze ambassade in Beiroet gewaar-schuwd. Onze zaakgelastigde nam onmiddellijk contact op met de vertegenwoordiger van het Internationaal Comité van het Rode Kruis en met Norwac. Bovendien begaf hij zich, met risico voor zijn eigen leven, naar Zuid-Libanon om inlichtingen in te winnen. Parallel daarmee deed België talrijke demarches bij landen in het gebied en bij organisaties die ons zouden kunnen helpen bij de bevrijding van onze landgenoot.

Een onbekende organisatie « Soldaten van de waarheid » heeft de ontvoering op 18 december opgeëist, doch hiervan kon tot nu toe geen bevestiging worden verkregen.

In de omstandigheden die u kent, blijft de Belgische zaakgelastigde in Beiroet alles in het werk stellen om inlichtingen over onze landgenoot te verkrijgen. Hij is gemachtigd om eventueel ter plaatse op te treden.

België blijft rechtstreeks en geregeld contact onderhouden met de hoofdsteden van een aantal landen en met organisaties die ons in die zaak zouden kunnen helpen.

Voor de uitdrukking « stille diplomatie », verwijs ik naar mijn antwoord tijdens de openbare vergadering van de Senaat van dinsdag 7 maart 1989. Die uitdrukking heb ik nog niet gebruikt en ik weet niet wat ze betekent. Wel ligt het in de aard van de diplomatie dat zij zo weinig mogelijk met groot rumoer gepaard gaat. Voor dergelijke delicate gevallen wordt door mijn departement een uiterste discretie in acht genomen. Dit geldt ook voor de « officiële gezant ».

Ik voeg eraan toe dat deze discrete manier van handelen borg heeft gestaan voor het oplossen van een niet-onbelangrijke lijst van delicate gevallen, dat met deze handelwijze het belang van het slachtoffer wordt gediend en dat een minder discrete aanpak meestal in het belang is van de gijzelnemers.

De begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken bevat geen bijzonder artikel voor het opzoeken en bevrijden van gijzelaars. Alle kosten worden op het Algemeen Budget ingeschreven en de ter plaatse aangegane kosten, waaronder deze voor hogervermelde inspanningen, zijn ten laste van het werkingsfonds van de diplomatieke en consulaire posten. Bij extrapolatie van deze kosten zou blijken dat het om aanzienlijke bedragen gaat.

Het lot van dokter Jan Cools is een dagelijkse bekommerning van mijn departement en ik zal alles in het werk blijven stellen om zijn bevrijding te bekomen.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA SANTÉ PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPÉS SUR « LA QUALITÉ DE L'EAU DE DISTRIBUTION EN BELGIQUE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « DE KWALITEIT VAN HET LEIDINGWATER IN BELGIE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Vandenhautte au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « la qualité de l'eau de distribution en Belgique ».

La parole est à M. Vandenhautte.

M. Vandenhautte. — Monsieur le Président, chaque jour, la pollution fait peser de graves menaces sur les réserves d'eau potable de notre pays.

A ce jour, en Belgique, l'ensemble de la population semble méfiante quant à la qualité de l'eau de distribution.

Aussi, monsieur le secrétaire d'Etat, je me permets de vous poser les questions suivantes.

Premièrement, contrôle-t-on régulièrement la qualité bactériologique de l'eau afin d'avoir la garantie qu'elle est potable? Fait-elle l'objet d'un contrôle régulier de la part de vos services? Si oui, à quel rythme?

Deuxièmement, ce contrôle porte-t-il également sur des mesures de pesticides et de métaux lourds contenus dans l'eau? Si oui, ces résultats sont-ils régulièrement publiés?

Troisièmement, pourriez-vous nous dire si des mesures particulières sont prises pour déceler les contaminations ponctuelles? Si oui, des dispositions particulières sont-elles adoptées en cas de pollution? Ainsi, par exemple, qu'en est-il de la pollution par le cadmium dans la Meuse ou par le plomb, à Verviers.

Vos services informent-ils la population des risques qu'elle encourt en utilisant l'eau de distribution dans ces régions?

Quatrièmement, de quand date les dernières études approfondies sur la qualité de l'eau en Belgique? Cette étude porte-t-elle aussi sur la contenance de l'eau en pesticides, en sulfates, en nitrates?

Cinquièmement, la qualité de notre eau est-elle conforme aux normes-guides édictées par la CEE?

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, en premier lieu, nous nous devons de rappeler que la loi du 8 août 1988 a régionalisé la distribution et le contrôle des eaux de distribution.

A l'article 4, § 6, il est précisé que sont régionalisées « la production et la distribution d'eau, en ce compris les règlements techniques en matière d'eau potable, dans le respect des normes minimales arrêtées par l'autorité nationale lorsqu'il n'existe pas de normes européennes ».

Vu l'existence de la directive du 15 juillet 1980, la compétence, en ce domaine, est entièrement régionale.

A votre première question, je réponds que la qualité bactériologique des eaux de distribution ne fait nullement l'objet d'un contrôle régulier de la part des services de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie; en effet, ce sont les sociétés de distribution qui se doivent de contrôler régulièrement leur production suivant une fréquence prévue dans le tableau B, annexe 2, de l'arrêté royal du 27 avril 1984.

En aucun cas, l'IHE n'effectue des contrôles de sa propre initiative, les analyses réalisées par l'institut sont effectuées à la demande, soit des inspecteurs d'hygiène pour la Région flamande, soit des communes ou de la Région elle-même, en Wallonie.

En réponse à votre deuxième question, je dirai que le contrôle des métaux lourds et des pesticides est réalisé à l'IHE uniquement sur demande spécifique.

Une recherche systématique des pesticides et des métaux lourds a débuté cette année dans les eaux des vingt-cinq plus importants captages belges; un rapport de la situation est prévu pour fin 1989.

J'en arrive à votre troisième question.

La pollution ponctuelle en cadmium, mise en évidence dans la Meuse, ne contamine pas, à notre connaissance, les eaux de distribution des riverains; le risque se situe au niveau de la production d'eau à partir de l'eau de la Meuse via le canal Albert et aux Pays-Bas.

Quant au rejet de ce cadmium dans la Meuse, c'est à la Région qu'il incombe de prendre des dispositions pour faire stopper ces déversements.

Pour ce qui concerne le problème du plomb à Verviers, il sera résolu fin de l'année 1990, lorsque la station de « potabilisation » de la Gileppe sera en fonctionnement; actuellement, les 20 000 habitants desservis par l'eau brute de la Gileppe suivent les consignes de purge à effectuer tous les matins après la stagnation nocturne des eaux dans les canalisations en plomb.

Quant à vos questions 4 et 5, l'IHE vient de produire un rapport sur la qualité des eaux de distribution, pour l'année 1987, afin de répondre aux obligations de la directive du 15 juillet 1980.

Cette étude a été réalisée en dépouillant les résultats fournis par les sociétés de distribution; elle met en évidence les dépassements aux normes impératives des soixante-et-un paramètres de cette directive.

Il apparaît, dans ce rapport, que 5,69 p.c. des échantillons analysés dépassent l'une ou l'autre norme impérative.

Dans ces 5,69 p.c. sont compris les dépassements temporairement acceptés par des dérogations que la directive autorise pour permettre l'aménagement nécessaire au respect des normes.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT A L'ENVIRONNEMENT ET A L'EMANCIPATION SOCIALE SUR « LA POLLUTION DE L'EAU POTABLE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR LEEFMILIEU EN MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE OVER « DE VERONTREINIGING VAN HET DRINKWATER »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Vandenhautte au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « la pollution de l'eau potable ».

La parole est à M. Vandenhautte.

M. Vandenhautte. — Monsieur le Président, d'une étude publiée par *Test Achats*, en mars 1989, il ressort que, si l'eau de distribution reste potable, sa qualité est menacée. Déjà, on ne peut plus la conseiller aux personnes les plus sensibles aux résidus polluants, à savoir les bébés et les femmes enceintes.

Cette étude semble démontrer que les nappes d'eau sont de plus en plus menacées par la pollution ambiante, les nitrates et les pesticides. Aussi, madame le secrétaire d'Etat, je me permets de vous poser les questions suivantes :

Premièrement, il est évident que l'utilisation abusive d'engrais azotés est responsable de la présence excessive de nitrate dans l'eau. Dès lors, comptez-vous agir en vue d'en obtenir l'interdiction ou, au moins, l'utilisation modérée et contrôlée ?

Deuxièmement, les pesticides jouant un rôle prépondérant dans la pollution de la nappe aquifère, ne pourriez-vous préconiser des mesures draconiennes, assorties de sanctions sévères, empêchant l'utilisation de pesticides contenant des substances toxiques solubles dans l'eau et très stables ?

Troisièmement, la pollution par métaux lourds est l'une des plus importantes et des plus insidieuses. Par conséquent, comptez-vous intensifier les contrôles des déversements industriels et clandestins et proposer des sanctions sévères à l'égard des contrevenants ? Si oui, lesquelles ?

Quatrièmement, avez-vous prévu une politique générale contre la pollution de nos nappes aquifères ? Si oui, pourriez-vous en définir les grandes lignes ?

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat, qui répondra en lieu et place de sa collègue, Mme Smet, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, ma collègue, Mme Smet, en effet retenue, m'a demandé de répondre à la question qui lui a été posée.

Je puis donc donner à l'honorable membre les informations suivantes :

La production et la distribution d'eau est une compétence des Régions. Il en est de même pour la réglementation technique sur l'eau de distribution. Cela ressort de l'article 6, V, 1^o, de la loi du 8 août 1980. Pour ce qui est des normes minimales, je voudrais préciser qu'une directive européenne est d'application, notamment la directive n° 80/778/CEE du 15 juillet 1980 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Cette directive a été transposée en droit belge par l'arrêté royal du 27 avril 1984. Cet arrêté royal a, entre-temps, été annulé par l'arrêt n° 31587 du Conseil d'Etat.

En effet, depuis la réforme des institutions de 1988, la traduction de la directive concernée, en droit belge, est l'affaire des Régions étant donné que cette même directive fixe des normes minimales et contient des dispositions concernant la distribution d'eau.

De plus, la gestion des eaux souterraines est, elle aussi, une compétence des Régions.

Mes réponses devront être considérées à la lumière des remarques ci-avant.

Pour ce qui est des nitrates, NO₃, la norme fixée par la directive 80/778/CEE est de 50 milligrammes/litre.

Avant l'arrêté royal annulé du 27 avril 1984, la norme belge atteignait 76 milligrammes/litre.

Or, en 1987, le rapport de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie sur la qualité de l'eau de distribution révèle que si l'on a constaté des dépassements de normes — y compris quelques dérogations — les 65 milligrammes/litre n'ont jamais été atteints; le dépassement moyen s'élevait, en effet, à 56 milligrammes/litre. De plus, ces dépassements sont rares, plus ou moins de l'ordre de 2,3 p.c. Les sociétés de distribution font d'ailleurs le nécessaire pour les éviter.

Quant aux pesticides, une étude réalisée en collaboration avec le département de l'Agriculture est en cours, depuis février 1989. Des échantillons d'eau sont prélevés et analysés régulièrement. Ces analyses comprennent la recherche de la présence éventuelle d'herbicides, de fongicides et d'insecticides. Un rapport global est attendu fin septembre.

En réponse à la première question, je signale que les engrais azotés font partie de la problématique générale de l'agriculture. Mon collègue, le secrétaire d'Etat à l'Agriculture, M. De Keersmaecker et moi-même, avons dressé un inventaire des réalisations, sur le plan de l'agriculture et de l'environnement, ainsi que des stipulations de la deuxième conférence de la mer du Nord, concernant les substances nutritives.

L'inventaire a révélé que les questions suivantes doivent être intégrées et concrétisées dans un plan politique : la pollution des eaux de surface par les substances nutritives et les engrais, la pollution du sol et des eaux souterraines, la pollution atmosphérique par l'ammoniaque, les nuisances sonores par le bruit des machines.

Les Régions doivent, de toute évidence, être associées à la définition des options politiques.

Une première de ces options concerne les eaux de surface. Plusieurs projets de textes ont déjà été mis au point dans le cadre de la deuxième Conférence de la mer du Nord. Quant au contenu, cette matière fera l'objet d'un accord de collaboration avec les Régions. La problématique du secteur agricole représente une partie importante de ces projets de texte.

Comme je l'ai précisé — et je réponds ainsi à la seconde question — les résultats des études concernant les pesticides seront disponibles en automne de cette année. A l'avenir, il faudra veiller à contrôler sévèrement les produits, en collaboration avec le service des matières premières du ministère de l'Agriculture.

Un aperçu global des normes de produits concernant les pesticides dépendra des résultats du rapport final.

Les normes en matière de quantités admissibles de pesticides dans l'eau de distribution, de même que les contrôles et sanctions à l'égard des contrevenants, sont de la compétence des Régions.

Les réponses aux troisième et quatrième questions relèvent aussi de la compétence des autorités régionales.

VOORSTEL VAN WET TOT INSTELLING VAN EEN CONSULTATIEVE VOLKSRAADPLEGING OVER HET GEVEN VAN EEN GRONDWETGEVENDE OPDRACHT AAN HET EUROPEES PARLEMENT

*Prejudiciële kwestie
Verzoek om raadpleging van de Raad van State*

PROPOSITION DE LOI INSTITUANT UN REFERENDUM
CONSULTATIF SUR L'ATTRIBUTION D'UNE MISSION
CONSTITUANTE AU PARLEMENT EUROPEEN*Question préjudicielle*
Demande d'avis du Conseil d'Etat

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het voorstel van wet tot instelling van een consultatieve volksraadpleging over het geven van een grondwetgevende opdracht aan het Europees Parlement.

L'ordre du jour appelle l'examen de la proposition de loi instituant un référendum consultatif sur l'attribution d'une mission constituante au Parlement européen.

Het woord is aan de heer Seeuws voor een beroep op het reglement.

De heer Seeuws (beroep op het reglement). — Mijnheer de Voorzitter, dit voorstel van wet tot instelling van een consultatieve volksraadpleging over het geven van een grondwetgevende opdracht aan het Europees Parlement, werd door een van onze collega's ingediend en staat *pro memorie* op onze agenda vermeld.

Ik doe hierbij een beroep op artikel 56 van het reglement van de Senaat waarin wordt bepaald dat de commissies bij het beëindigen van hun werkzaamheden een verslag maken dat wordt vertaald, gedrukt in het Nederlands en het Frans en aan de senatoren wordt rondgedeeld uiterlijk de tweede dag vóór de algemene bespreking. Verzending over de post geldt als ronddeling; in dat geval wordt de vorenbedoelde termijn met een dag verlengd. Dat is niet gebeurd.

Zonder vooruit te lopen op de discussie over de inhoud van het voorstel, kan ik er samen met andere collega's in dit geval absoluut niet mee akkoord gaan dat de Senaat zonder voldoende kennis van zaken het debat reeds vandaag begint. Ik ben ervan overtuigd dat bij een eventuele bespreking zal blijken dat 95 pct. of zelfs meer van de senatoren met de inhoud akkoord gaan. Daarover gaat het dus niet.

Ik zal het ook niet hebben over de technische problemen die gepaard gaan met de datum waarop wordt voorgesteld de volksraadpleging te houden, namelijk 18 juni, dag van de Europese verkiezingen. In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zijn deze problemen uitvoerig ter sprake gekomen, maar de bespreking ervan hoort thuis in het openbaar debat. Het zou echter wel nuttig zijn indien de regering haar standpunt ter zake zou mededelen.

Ik wil het hier hebben over de procedure en de toepassing van ons reglement. Ik zal pogen dit zo beknopt mogelijk te doen en indien ik belangrijke zaken zou vergeten, zullen collega's dat wellicht aanvullen.

Dit voorstel werd enkele keren besproken in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. De indieners hebben van bij het begin de spoedprocedure gevraagd omdat zij de volksraadpleging wensten te houden op 18 juni.

Terloops wil ik doen opmerken dat ter zake ook een voorstel van resolutie werd ingediend door collega Spitaels maar de commissie verkoos het voorstel dat thans aan de orde is, te bespreken.

Over het doel van dit voorstel is wellicht iedereen het eens. De Kamer heeft trouwens unaniem het voorstel van resolutie van gelijke strekking goedgekeurd. Om dit doel te bereiken wordt hier echter voorgesteld een referendum of volksraadpleging te houden op de dag van de Europese Parlementsverkiezingen. Aangezien de mogelijkheid om een referendum of een volksraadpleging te houden niet is opgenomen in onze Grondwet, zijn wij van oordeel dat dit voorstel ongrondwettig is. Wij kunnen daarvoor trouwens verwijzen naar precedents en naar debatten die daarover in het verleden werden gehouden. Voor sommigen onder ons, wellicht de helft van de collega's, is het een punt van discussie of wij zulk een fundamentele wijziging van onze parlementaire gewoontes en van de toepassing van de principes van de Grondwet, via een voorstel, waarvan de

bedoeling weliswaar vrijwel door iedereen wordt goedgekeurd, zo maar bij urgentie kunnen afhandelen, aldus de poort openend voor andere referenda.

De commissie heeft dit voorstel besproken aan de hand van mondeling ingediende amendementen. Vorige dinsdag heeft men een eerste poging gedaan om een ééntalige tekst door de commissie te laten goedkeuren. De commissie is daar wijselijk niet op ingegaan.

De bespreking werd verdaagd tot vandaag en vanmorgen heeft de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen kennis gekregen van een tweetalig gestencild verslag. Dit verslag werd, zoals gebruikelijk, ondertussen nog gewijzigd omdat er meestal aanvullingen zijn, verbeteringen en verduidelijkingen van de uiteenzettingen. Dit gewijzigd verslag werd vanmorgen in de commissie goedgekeurd.

Vanmiddag hebben wij op onze banken een weliswaar door de commissie aangenomen tekst van het voorstel van wet gevonden, maar niemand, ook de leden van de commissie niet, heeft een gedrukt verslag over de besprekingen ontvangen zoals ons reglement het nochtans voorschrijft.

Wij menen dat het voorstel en vooral ook de werkwijze die wordt gevolgd, voor onze democratie en onze parlementaire traditie zulkdanig verstrekende gevolgen hebben, dat wij ons niet kunnen voorstellen en zeker niet kunnen aanvaarden dat op een drafje een volksraadpleging wordt ingesteld.

Wij vragen de Senaat dan ook artikel 56 van ons reglement toe te passen, namelijk met de algemene bespreking te wachten tot het verslag dat wij vanmorgen in de commissie hebben goedgekeurd, in het bezit zal zijn van alle leden van de Senaat, wat, naar men zegt, op het einde van de week het geval zal zijn. De Senaat kan dan, op voorstel van de Voorzitter, een datum vaststellen om met kennis van zaken op basis van een gedrukt verslag in de beide landstalen, het voorstel van wet bespreken.

Wij vragen de uitzondering die volgens ons reglement kan worden gemaakt, in dit geval niet toe te staan, omdat wij alleen met een mondeling verslag, zonder voldoende kennis te hebben van de argumenten pro en contra, geen ernstig debat kunnen voeren.

Mijnheer de Voorzitter, ik vraag nogmaals dit punt van de agenda van vandaag niet te behandelen, maar het te verplaatsen naar een datum waarop de leden van de Senaat kennis hebben gekregen van het gedrukt verslag. (*Applaus op sommige banken.*)

De Voorzitter. — Dames en heren, het verslag werd inderdaad vanmorgen door de commissie goedgekeurd. Het was dus materieel niet mogelijk het reeds rond te delen. Indien artikel 56, voorlaatste alinea, van ons reglement wordt toegepast, kunnen wij nu niet overgaan tot de bespreking van het voorstel van wet. Immers, de senatoren dienen twee dagen vóór de algemene bespreking in het bezit te zijn van het verslag, tenzij de Senaat zou beslissen de laatste alinea van artikel 56 toe te passen.

Met het oog op het spoedeisende karakter van deze materie, zou ik, indien de Senaat het goedvindt, nu het woord willen geven aan de minister van Binnenlandse Zaken, die wellicht enige opheldering kan geven en die omwille van bepaalde ambtsverplichtingen niet aanwezig kan blijven.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, je suppose que cela est dû au fait que le ministre est relativement pressé.

M. le Président. — Le ministre doit assister à une réunion du groupe Trevi, à l'étranger. De toute façon, je crois que son opinion serait utile au Sénat. Je propose donc que M. le ministre de l'Intérieur prenne dès maintenant la parole. (*Assentiment.*)

Vous avez la parole, monsieur le ministre.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Mondernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank u voor het betoonde begrip. Ik moet, samen met mijn collega Wathélet, vanavond in Madrid de Trevi-

conferentie bijwonen. Ik meen dat de Senaat het belang van deze bijeenkomst zal onderkennen en mij wel zal willen verontschuldigen dat ik nu reeds het standpunt van de regering toelicht.

Ten eerste is het volkomen overbodig erop te wijzen dat de regering zich niet heeft te mengen in de regeling van de werkzaamheden van de Senaat. De beslissing over urgentie wordt uitsluitend genomen door deze assemblee.

Ten tweede, ik bevestig wat de regering bij monde van minister Tindemans in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen onder voorzitterschap van mevrouw Hanquet heeft gezegd: wat dit voorstel betreft, wenst de regering geen standpunt in te nemen. Leden van de regering kunnen hierover wel individuele opvattingen hebben. Ook ik heb mijn opvatting, en die is bekend van reeds lang vóór ik deel uitmaakte van de regering. Ik zie niet in waarom ik mijn opvatting zou wijzigen. De regering heeft in deze geen standpunt ingenomen en zal dat ook niet doen.

Ten derde ben ik door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen uitgenodigd om als mogelijke organisator van het ontwerp en uitvoerder van het voorstel mijn mening te geven over de technische problemen die daarbij kunnen rijzen. Ik heb dat gedaan, eerst en vooral op basis van een nota van mijn administratie.

Na de goedkeuring in de commissie van het voorstel in zijn huidige versie, heb ik mijn administratie een nieuwe en grondiger analyse gevraagd. Sommigen pogen dit in het belachelijke te trekken en spreken over «papierproblemen» en dergelijke zaken. Daarover gaat een van de zes bladzijden opmerkingen van mijn administratie.

Ik herhaal dat het geen regeringsstandpunt is noch een persoonlijk standpunt. Het is een technisch advies van mijn administratie, dat ik tot het mijne maak. De organisatie, zoals zij wordt vooropgesteld in het voorstel, is praktisch niet meer uitvoerbaar.

Het kan iedereen spijten. Iedereen zou wel willen dat het op het ogenblik nog maar twaalf uur 's middags is, maar men moet onder ogen zien dat het al 16 uur 20 is. Ik vrees dat men dit bij wet niet zal kunnen veranderen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, la commission des Relations extérieures a consacré plusieurs séances à l'examen d'une proposition de loi dont l'importance a été soulignée par beaucoup d'entre nous. Une majorité de sénateurs au sein de cette commission a considéré qu'il était nécessaire d'organiser une consultation populaire — et non, à strictement parler, un référendum, la participation des électeurs étant facultative — pour poser à la population une série de questions relatives au Parlement européen et, plus exactement, pour affirmer le rôle de Constituant qu'on veut lui donner pour assurer la formation d'une Europe véritable.

L'idée qui a prévalu parmi les membres de la commission — du moins ceux de la majorité — était qu'indiscutablement, la constitution de l'Europe, qui est fondamentale et vitale, a toujours été favorisée, si ce n'est déterminée, par l'opinion publique bien plus que par les gouvernements.

Dès lors, la consultation populaire est apparue comme un moyen idéal pour assurer la réalisation de l'idée européenne et pour amener les gouvernements à agir de façon plus déterminée, plus effective, en vue de la constitution d'une Europe véritable.

L'importance politique d'une consultation populaire au niveau européen est apparue à beaucoup comme déterminante, d'autant que l'Italie a décidé l'organisation d'un véritable référendum sur le même sujet et, pratiquement, sur les mêmes questions.

Si l'on estime qu'il est important que l'opinion publique manifeste sa volonté de transformer demain le Parlement européen en une assemblee constituante et amène dès lors les gouver-

nements à agir avec plus de détermination qu'ils ne l'ont fait jusqu'à présent, il faut aussi considérer que le recours à la consultation populaire est un moyen légitime et, en tout cas, d'une importance politique indiscutable.

Si je rappelle cela, c'est pour expliquer que la demande de s'en tenir au règlement ne me paraît pas acceptable. Il est clair, en effet — et les propos du ministre de l'Intérieur ne font qu'abonder dans ce sens —, que si une consultation populaire doit être organisée le 18 juin, il faut qu'une loi soit votée dans les plus brefs délais. Les arguments du ministre de l'Intérieur ne m'ont pas parfaitement convaincu d'abord parce que j'ai toujours appris, lorsqu'on se trouvait à la veille de perspectives électorales, que trente-trois jours pouvaient suffire pour organiser une élection.

Nous ne sommes pas encore à trente-trois jours du 18 juin! C'est tellement vrai, pour prendre un exemple très précis, qu'une série de listes électorales pour la Région bruxelloise ne sont encore ni constituées ni déposées. J'imagine que, pour les élections européennes et d'un point de vue technique, la situation n'est pas fondamentalement différente.

Il importe aussi de considérer — et le ministre n'a pas non plus abordé cet aspect — que, dans le cas présent, l'organisation de la consultation populaire aurait lieu dans le cadre d'élections européennes qui, j'imagine, seront organisées dans les délais voulus. Par conséquent, ces circonstances permettent de penser qu'il est encore techniquement possible, à l'heure actuelle, d'organiser une telle consultation populaire.

Mais il est vrai qu'il est temps d'y veiller avec la plus grande célérité. Le Sénat doit donc se prononcer dans des délais extrêmement brefs sur la proposition de loi qui a été approuvée par la majorité des membres de la commission des Relations extérieures.

C'est la raison pour laquelle, si l'on veut que la volonté d'une partie non négligeable de commissaires soit traduite dans les faits, il faut incontestablement recourir à la procédure d'urgence, qui est explicitement prévue par le règlement. En effet, l'article 56 stipule qu'en cas d'urgence, le Sénat peut ordonner la lecture au sein de l'assemblée d'un rapport qui n'a pas pu être imprimé ni être distribué dans les délais normaux.

C'est pourquoi il nous semble déterminant que l'assemblée se prononce sur la procédure d'urgence prévue à l'article 56. En d'autres termes, le Sénat accepte-t-il de discuter en urgence de la proposition de loi qui nous est transmise par la commission des Relations extérieures, sur la base du rapport approuvé ce matin à l'unanimité par la commission? Je saisis d'ailleurs cette occasion pour rendre hommage à M. le sénateur Henneuse, qui a eu la tâche délicate de le rédiger.

Mon groupe souhaite, monsieur le Président, que notre assemblée se prononce rapidement sur la question de l'urgence et que, sans désemparer, le Sénat s'empare de cette proposition et lui fasse un sort.

Vous savez que nous nous sommes prononcés en faveur de celle-ci après l'avoir fait largement amener. J'espère que la majorité des sénateurs nous suivra et permettra ainsi à l'opinion belge d'exprimer publiquement et internationalement sa volonté sur le processus qu'il faut suivre pour réaliser une Europe véritable. (*Applaudissements sur certains bancs.*)

M. le Président. — Plusieurs membres se sont inscrits dans le débat de procédure portant sur l'application de l'article 56.

J'attire leur attention sur le fait que nous ne discutons pas encore du fond de la question. Les intervenants sont donc priés de s'en tenir à l'application de l'article 56. Ils disposent pour ce faire d'un temps de parole de cinq minutes.

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je me sens Européen, tout comme vous, je n'en doute pas, chers collègues. Pour ma part, c'est à ce titre et sans réserve aucune que, voici plusieurs

mois déjà, j'avais adhéré à la proposition de loi qu'avait présentée un collègue appartenant à un autre parti. En effet, il me paraissait essentiel — c'était également l'avis du groupe libéral du Sénat — de rendre un souffle à l'Europe.

La notion d'Europe a souvent été galvaudée, mais je tiens à rappeler que cette Europe présente des spécificités...

M. Seeuws. — Ce n'est pas sérieux !

M. Hasquin. — Je justifierai l'attitude de notre parti sur la question posée par M. Lallemand non avec des arguties...

M. Erdman. — En parlant du fond !

M. Hasquin. — ... mais avec des arguments de fond.

M. le Président. — Monsieur Hasquin, la question dont nous devons traiter maintenant est de savoir si le Sénat applique l'article 56, avant-dernier alinéa, ou s'il adopte la procédure d'urgence.

M. Hasquin. — Oui, monsieur le Président. Je conclurai, mais on ne peut préjuger ce que sera ma conclusion et, me paraît-il, avant d'arriver à une conclusion, il convient de développer une argumentation, ce que je ne puis évidemment faire si l'on m'interrompt en permanence. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

Je répète donc que l'Europe est une grande idée qui a pu mobiliser énormément de forces et que l'opinion de notre pays et de certains pays voisins y est extrêmement sensible. Je le rappelle, c'est en Europe que sont nées l'idéologie des droits de l'homme et cette caractéristique de la civilisation occidentale qu'est la capacité de passer de la théorie à la pratique.

C'est la révolution industrielle anglaise qui nous a tous influencés et qui a fait que l'Europe d'aujourd'hui est devenue, avant les autres, un continent avancé. Cela a permis à l'Europe d'être un foyer de la démocratie et cette Europe, telle qu'elle s'est constituée au début des années soixante, a rassemblé les Etats démocratiques. Au départ, elle a exclu ceux qui ne l'étaient pas, comme la Grèce, le Portugal et l'Espagne. C'était ça l'Europe et c'est pour cela qu'elle attirait à elle tous les regards et pouvait passionner l'opinion publique !

Avec le temps, l'Europe est apparue comme une machine technocratique, comme l'objet de discussions purement économiques et, indubitablement, on a pu s'interroger à plusieurs reprises au cours des dernières années sur l'intérêt que l'idée européenne pouvait encore susciter dans l'opinion. Cette dernière était moins mobilisée parce que l'idée était moins mobilisable.

Il nous paraît important, par conséquent, à la veille d'une élection, de pouvoir redonner un souffle à cette idée européenne. Et nous en avons l'occasion en votant aujourd'hui l'urgence et en nous efforçant, dans les meilleurs délais, d'adopter la proposition émanant de la commission.

Voici quelques instants, ont été évoquées diverses modalités techniques qui pouvaient faire obstacle à notre décision; ainsi on a évoqué des raisons de démocratie, comme s'il était antidémocratique d'organiser une consultation populaire. On aura tout entendu !

Je m'interroge sur la démocratie lorsque j'entends un ministre — et je regrette qu'il ne soit pas présent — qui nous laisse entendre que, quelle que soit la décision prise, il ne l'appliquera pas. Je m'étonne, alors qu'on évoque cette notion de démocratie, qu'on tarde à ce point pour rédiger un certain nombre de rapports ou tout au moins pour procéder à leur traduction. Pour ma part, j'ai vécu dans le courant de l'année 1988 et au début 1989, des moments de folie dans cette assemblée. J'ai été émerveillé par la capacité de travail des traducteurs du Sénat qui parvenaient à traduire vingt-cinq, trente, voire quarante pages dactylographiées en l'espace de vingt-quatre heures.

Pour nous empêcher d'approuver un rapport dès mardi dernier, on a prétendu que sa traduction ne serait pas disponible

avant le début de la semaine prochaine. Nous avons été contraints de protester. Comment ne pas voir dans cette attitude des arguties, des manœuvres de retardement visant à empêcher la discussion de la proposition au sein de cette assemblée ? (*Applaudissements sur certains bancs.*)

Comment peut-on, dans ces conditions, parler de démocratie ?

M. Erdman. — C'est de la démagogie !

M. Hasquin. — Tous ces arguments doivent être rejetés. Notre assemblée a prouvé à suffisance au cours des derniers mois que lorsque les enjeux en valent la peine, la notion de temps n'est pas un obstacle. On a, en effet, accompli des prodiges, en travaillant parfois seize heures par jour en commission ou en séance plénière. L'Europe mérite bien, me semble-t-il, des efforts identiques.

Je puis en tout cas vous assurer que le groupe libéral du Sénat est disposé à voter l'urgence et à consacrer, dans les délais les plus brefs, le temps nécessaire à la lecture, à la discussion et à l'adoption de la proposition de loi. (*Applaudissements sur certains bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, een belangrijk probleem is al uit de weg geruimd. Het beginsel van het referendum wordt niet meer bestreden, want de heer Erdman vraagt met zijn amendement het referendum vijf jaar later te organiseren. Wij vragen dat het referendum nu plaatsheeft, omdat het gevaar van de Europese «technocratisering» zeer groot is. Wij willen geen wild Europees groot Warenhuis in 1992, maar een democratisch en sociaal Europa. Geen markt zonder Staat.

Mijnheer de Voorzitter, als er een wetsvoorstel is dat met ernst, systeem en tijdig in de Senaat werd besproken, dan is het wel dit wetsvoorstel. Het werd aan alle leden van de interfractiegroep, 98 in getal, bekendgemaakt op 5 en 6 december 1988. Van dan af zijn de besprekingen in de fracties en zelfs in de partijbureaus van start gegaan. Het wetsvoorstel is gedrukt en rondgedeeld op 23 februari 1989. Het werd in overweging genomen op 8 maart 1989 en de eerste besprekingen in aanwezigheid van de regering, *in casu* minister Tindemans, hadden plaats op 21 maart 1989. Toen heeft de minister, namens de regering, gezegd dat er geen bezwaren waren. Nu heeft minister Tobback niet het recht te zeggen dat hij geen geld, geen papier en geen tijd heeft voor een referendum. Wij leven in een beschaafd land waar men in staat is een krant van 50 à 60 pagina's te drukken in één nacht en vóór 4 uur 's ochtends rond te delen. En dan beweert minister Tobback dat hij in 28 dagen geen 16 lijnen kan drukken !

Als er ooit een wetsvoorstel is geweest ter verdediging van de parlementaire democratie op een terrein waar zij zeer bedreigd is, dan is het wel dit voorstel. Hoeveel commentatoren beklaagden zich niet over het gebrek aan weerbaarheid van de parlementaire democratie ? Elke week weer klaagt men over het gebrek aan initiatieven om de parlementaire democratie te verdedigen tegen de technocratie, de semi-diplomatie en de executieven. Nu zijn er in Italië en België spectaculaire voorstellen ingediend om een antwoord te geven aan mevrouw Thatcher, die een Europa van diplomaten en niet van democraten wil. Daarop moet een antwoord worden gegeven door ostentatief de burgers bij de zaak te betrekken en ervan uit te gaan dat zij kunnen begrijpen waarover het gaat, vooral als wij met hen praten.

Niemand zal mij kunnen verwijten dat de interfractiegroep niet voorzichtig en behoedzaam heeft gewerkt. Daarom vraag ik u het voorstel van de heer Lallemand te steunen en ons de kans te geven iets te doen dat van historisch belang zal zijn.

Ik heb onlangs een uiteenzetting gehoord van een bekend politoloog die zegde dat als wij zo verdergaan met Europa, er binnenkort in de Sovjetunie meer openheid en meer democratie zal zijn dan in de Europese Gemeenschap. De toestand in de Europese Gemeenschap is immers zo — nu citeer ik minister Tindemans — «dat twaalf heren er de wetten, directieven en

regels maken voor Europa 1992 en dit in geheime vergaderingen ».

De heer Gijs. — Mijnheer Dierickx, u hoeft ons niet te overtuigen. U bent u aan het vermoeien met dingen te zeggen waarover wij het allen roerend eens zijn. Het gaat nu over de vraag of de urgentie gepast of niet gepast is. (*Applaus.*)

De heer Dierickx. — Mijnheer Gijs, ik ben aan het einde van mijn betoog en u neemt mij de woorden uit de mond. Als u daar inderdaad mee akkoord gaat, dan hoop ik dat u de heer Lallemand zult steunen. (*Applaus.*)

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, u heeft mij wel niet het woord gegeven, maar ik vind het onterecht dat men van de aanwezigheid van de pers gebruik maakt om ons te verdelen in een materie waarover wij het eens zijn. Wij zijn het alleen niet eens over de methode.

M. le Président. — La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, l'initiative parlementaire dont il est question a reçu l'approbation d'une majorité de membres en commission — à savoir, 12 voix pour et 10 voix contre. Le règlement a été scrupuleusement respecté.

Aujourd'hui, la procédure qui vise la traduction, l'impression et le respect du délai de diffusion auprès des membres peut être suivie. Cependant, compte tenu du thème abordé et de la façon dont les questions ont été traitées, la commission s'est basée sur l'hypothèse selon laquelle l'urgence pouvait être requise en application du dernier paragraphe de l'article 56 de notre règlement.

La procédure d'urgence ne requiert pas un rapport écrit. Cependant, un rapport dactylographié en français et en néerlandais a été distribué ce matin aux membres de la commission. C'est d'ailleurs dans une perspective d'urgence que les membres viennent de recevoir le texte amendé de la proposition de loi, étant entendu que dans les cas d'urgence, un rapport oral est suffisant.

Par conséquent, j'estime que la discussion ne peut être reportée et suis favorable à la procédure d'urgence. Chacun sait que les institutions européennes souffrent d'un déficit démocratique et nous pouvons jouer un rôle pour combler celui-ci.

Dans le cas présent, il s'agit d'une matière nouvelle qui exige de notre part un brin d'innovation. (*Applaudissements sur certains bancs.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, de Volksuniefractie wenst het beroep op het reglement, meer bepaald op artikel 56, zoals voorgesteld door de heer Seeuws, te steunen. Wij hebben daarvoor drie gegronde redenen.

Ten eerste, zonder in te gaan op de grond van de zaak, moeten we toch constateren dat het instellen van een volksraadpleging, zij het dan een consultatieve, betekent een fundamentele wijziging aan ons bestel waarbij vragen van juridische, grondwettelijke en politieke aard rijzen.

Ten tweede vinden we dat het niet opgaat een dergelijke fundamentele wijziging te improviseren. Het is belangrijk dat alle leden van de Senaat kennis kunnen nemen van de verschillende argumenten en van een schriftelijk verslag. Een mondeling verslag is onvoldoende.

Onze derde reden heeft te maken met de logica zelf. De minister van Binnenlandse Zaken is hier komen verklaren dat het voorstel niet meer uitvoerbaar is. Ik denk dat dit voldoende gegronde redenen zijn om de normale regels van ons reglement te volgen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, dit debat gaat over de procedure. Vooraf wil ik de heer Hasquin zeggen dat de SP-fractie van niemand, maar dan ook van niemand, lessen over de Europese gedachte moet krijgen. (*Applaus op de socialistische banken.*) Bovendien zijn wij meer dan wie ook gehecht aan de principes van democratie, niet van demagogie. (*Protest op sommige banken.*)

Het verbaast mij dat de heer Dierickx, nadat hij mij in commissie heeft gehoord, plots de door mij ingediende amendementen gaat interpreteren alsof ik achter het referendum zou staan. Mijn amendementen strekken er alleen toe, nadat ik in de algemene bespreking mijn standpunten had uiteengezet, te redden wat er nog te redden valt. Door nu met een referendum naar de bevolking te gaan, misleidt u de burgers, mijnheer Dierickx.

In verband met de procedure verbaast de vraag van collega Lallemand mij ten zeerste. Toen het voorstel van wet van de heer Dierickx in de commissie aan bod kwam, was het precies de fractie van de heer Lallemand die de verdaging ervan vroeg om het later te kunnen koppelen aan een voorstel van resolutie van de heer Spitaels. In de commissie heb ik herhaaldelijk beklemtoond dat ik bereid was mede te werken om het « signaal » te geven dat ieder lid van de Senaat wenst door een bespreking van de resolutie van de heer Spitaels, weliswaar zonder het organiseren van een referendum. Uitgerkend de fractie van de heer Lallemand heeft dan minstens drie weken later, wanneer de twee voorstellen in de commissie ter sprake kwamen, beslist de voorrang te geven aan het voorstel van wet over het referendum. In plaats van vandaag de urgentie in te roepen, had u dat beter gedaan in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. (*Applaus op sommige banken.*)

De Voorzitter. — Dames en heren, we moeten ons thans uitspreken over het voorstel van de heer Lallemand.

Chers collègues, la proposition de M. Seeuws consiste en fait à appliquer l'avant-dernier alinéa de l'article 56 du règlement et, par conséquent, à ajourner le débat. Par contre, M. Lallemand, se basant sur le dernier alinéa de l'article 56 du règlement, demande la procédure d'urgence.

Je vais donc mettre aux voix, par assis et levé, la proposition de M. Lallemand.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, nous demandons le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Wij stemmen thans over het voorstel van de heer Lallemand, die een spoedbehandeling van het wetsvoorstel vraagt. Dit wil zeggen dat er geen geschreven verslag zal worden ingediend en dat de Senaat de rapporteur vraagt het verslag voor te lezen. De voorstanders van de vraag van de heer Lallemand stemmen ja, de tegenstanders neen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

76 votent oui.

76 stemmen ja.

69 votent non.

69 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'urgence est décidée.

Derhalve is tot de spoedbehandeling beslist. (*Applaus.*)

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Antoine, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Dehousse, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Dierickx, Donnay, Duquesne, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hotyat, Houssa, Janzegers, Lallemant, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Peetermans, Petitjean, Poulain, Poulet, Saulmont, Spitaels, Sprockeels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere, Vandermissen, Van Thillo et Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aerts, Appeltans, Arts, Bens, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Garcia, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Mommerency, Op 't Eynde, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Tant, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verschueren, Weyts et Swaelen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Van Aperen.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Van Aperen de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Van Aperen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Baert.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs voor een motie van orde.

De heer Gijs (motie van orde). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb niet het woord genomen in het debat over de vraag van de heer Lallemant. Over de inhoud van het referendum zijn wij het waarschijnlijk allen eens. De meningen over het principe van het referendum lopen echter uiteen. Het referendum wordt mijns inziens misbruikt om zich in deze pre-electurale periode al Europees voor te doen dan de andere. Ik kan dit aanvankelijk niet geloven, maar uit toespraken daarnet is dit heel duidelijk geworden.

Ik herinner de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen eraan dat wij bij het begin van de behandeling van het wetsvoorstel reeds gevraagd hebben om de grondwettigheid van het voorgestelde referendum na te gaan. Indien de meerderheid van de commissieleden deze vraag niet had afgewezen, dan zou er nu al meer klaarheid ter zake zijn. Om die reden vragen dan ook 69 leden van de Senaat het voorstel van wet naar de Raad van State te zenden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel voor de vergadering even te schorsen, opdat de geldigheid van deze vraag kan worden nagegaan.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst te 16 h 55 m.*

La séance est suspendue à 16 h 55 m.

Ze wordt hervat te 17 h 25 m.

Elle est reprise à 17 h 25 m.

De Voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

Door het indienen van het verzoek tot raadpleging van de Raad van State is artikel 52bis, 2°, van ons reglement van toepassing. Dit wil zeggen dat het verzoek om advies de algemene beraadslaging over ontwerpen of voorstellen in commissie of openbare vergadering niet schorst. De behandeling van de betrokken artikelen en de stemming over het geheel worden uitgesteld tot na de bekendmaking van het advies. Wij kunnen dus vanmiddag de algemene beraadslaging over het wetsvoorstel aanvatten, maar de bespreking van de artikelen en de eindstemming moeten we naar een latere datum verschuiven.

Nu kunnen wij overgaan tot de bespreking van enkele kleine ontwerpen die op de agenda zijn ingeschreven. Na de stemmingen over die ontwerpen zal de algemene beraadslaging over het voorstel van wet tot instelling van een consultatieve volksraadpleging over het geven van een grondwetgevende opdracht aan het Europees Parlement worden aangevat.

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat u niet hebt gezegd dat ook de algemene beraadslaging niet kan worden gesloten zolang wij niet in het bezit zijn van het advies van de Raad van State.

M. le Président. — En effet, la discussion générale restera ouverte pour permettre aux membres de cette assemblée qui le souhaiteront de donner leur opinion après réception de l'avis du Conseil d'Etat.

Comme le prescrit le règlement, l'examen des articles et le vote final interviendront ultérieurement.

Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, kunt u ons ook iets mededelen over de timing? Hoeveel tijd zult u de Raad van State geven, of hoeveel tijd zal de Raad van State nodig hebben om dit advies uit te brengen? Wanneer mogen wij dat advies verwachten? Zullen wij volgende week vóór vrijdag over de artikelen van het voorstel van wet kunnen stemmen?

De Voorzitter. — Mijnheer Dierickx, op uw laatste vraag kan ik niet antwoorden.

Conformément au prescrit de la loi, le Conseil d'Etat dispose de trois jours pour donner son avis, mais il faut tenir compte du fait que nous sommes à la veille de la Pentecôte. Ce soir encore, ou demain matin à la première heure, le Conseil d'Etat sera en possession de la demande et du texte.

Comme il n'est pas possible de fixer dès à présent le jour de la séance plénière du Sénat, qui dépend de la réception de l'avis du Conseil d'Etat, je vous propose de laisser, en ce domaine, l'initiative à votre Président. (*Interruption de M. Dierickx.*)

Mijnheer Dierickx, mag ik u verzoeken het woord te nemen op de tribune? Dan kan iedereen u verstaan.

Mevrouw Aelvoet. — Het zou nuttig zijn, mijnheer de Voorzitter, indien ook wij over een microfoon konden beschikken.

De heer Luyten. — Die heb ik niet nodig! (*Gelach.*)

De Voorzitter. — Mevrouw Aelvoet, enkele weken geleden heb ik kunnen mededelen dat er van het parlementaire reces gebruik zal worden gemaakt om bijkomende microfoons te

installeren, zodat aan uw verzoek een gunstig gevolg kan worden gegeven.

Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, in tijden van nood zijn de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat bereid tot grote inspanningen. Dat is ook zo in geval van tijdnood.

Kan de Senaat niet beslissen, wanneer het advies van de Raad van State woensdag in de late namiddag te onzer beschikking is, woensdagavond of uitzonderlijk donderdagochtend te vergaderen?

Ik vraag daarover de stemming, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Mijnheer Dierickx, ik kan op uw vraag niet positief antwoorden om twee redenen.

Ten eerste weten wij niet wanneer wij het advies van de Raad van State zullen ontvangen.

Ten tweede, u weet dat er een taakverdeling is tussen de nationale assemblees en de Gewest- en Gemeenschapsraden. Het komt deze laatste toe volgende week te vergaderen.

Mocht de Senaat overwegen om volgende week een openbare vergadering te beleggen, dan moet daaromtrent overleg worden gepleegd met de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Zoals ik daarnet heb aangekondigd, behandelen wij nu eerst de andere ontwerpen die op de agenda voorkomen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 12 JANUARI 1989 TOT REGELING VAN DE WIJZE WAAROP DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD WORDT VERKOZEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 12 JANVIER 1989 REGLANT LES MODALITES DE L'ELECTION DU CONSEIL DE LA REGION BRUXELLES-CAPITALE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région Bruxelles-Capitale.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

De heer De Loor, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort gaan.

Dit ontwerp van wet heeft uitsluitend tot doel een technische en taalkundige aanpassing te realiseren van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen.

Dit parlementaire initiatief werd in de Kamer aangenomen met eenparigheid van stemmen van de 166 aanwezige kamerleden.

Ontwerp geworden is het door onze commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden, zonder bespreking, aangenomen met eenparigheid van stemmen van de 12 aanwezige leden.

Graag verzoek ik dan ook de openbare vergadering van de Senaat dit voorbeeld te volgen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. Dans le texte néerlandais de l'article 17, § 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le mot « ongeldig » est remplacé par les mots « niet-bestaande ».

Artikel 1. In artikel 17, § 3, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, wordt het woord « ongeldig » vervangen door de woorden « niet-bestaande ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Dans l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o Dans le texte néerlandais du troisième alinéa, le mot « zevenentwintigste » est remplacé par le mot « zesentwintigste »;

2^o Dans le quatrième alinéa, le mot « vingt-sixième » est remplacé par le mot « vingt-quatrième ».

Art. 2. In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In het derde lid wordt het woord « zevenentwintigste » vervangen door het woord « zesentwintigste »;

2^o In het vierde lid wordt het woord « zesentwintigste » vervangen door het woord « vierentwintigste ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET TOT BEKRACHTIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 24 JUNI 1988 TOT CODIFICATIE VAN DE GEMEENTEWET ONDER HET OPSCHRIFT « NIEUWE GEMEENTEWET »

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET

Algemene beraadslaging

PROJET DE LOI RATIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 24 JUIN 1988 PORTANT CODIFICATION DE LA LOI COMMUNALE SOUS L'INTITULE « NOUVELLE LOI COMMUNALE »

PROJET DE LOI MODIFIANT LA NOUVELLE LOI COMMUNALE

Discussion générale

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit

van 24 juni 1988 tot codificatie van de gemeentewet onder het opschrift «Nieuwe gemeentewet» en van het ontwerp van wet houdende wijziging van de nieuwe gemeentewet.

Nous abordons l'examen du projet de loi ratifiant l'arrêté royal du 24 juin 1988 portant codification de la loi communale sous l'intitulé «Nouvelle loi communale» et du projet de loi modifiant la nouvelle loi communale.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Van Eetvelt verwijst naar zijn verslag.

Het woord is aan de heer De Loor.

De heer De Loor. — Mijnheer de Voorzitter, wanneer het ontwerp tot bekrachtiging van de nieuwe gemeentewet zal zijn goedgekeurd, zal een reeds lang bestaand project eindelijk tot een goed eind zijn gebracht. De mogelijkheid om de gemeentewet en aanverwante bepalingen te codificeren werd inderdaad reeds in 1971 ingeschreven in de wet op de agglomeraties en federaties van gemeenten. Het oorspronkelijk ontwerp van toenmalig minister van Binnenlandse Zaken Nothomb beoogde een loutere coördinatie van de gemeentewet, dit is de aanpassing van de tekst daterend uit 1836 aan de expliciete wijzigingen die in de loop der jaren werden aangebracht.

Op voorstel van de Raad van State werd later echter geopteerd voor een codificatie, dit is het samenbrengen in één, nieuwe tekst van de gemeentewet, zoals expliciet en impliciet gewijzigd, door andere teksten die gemeentelijke aangelegenheden regelen. Het project werd door de huidige minister van Binnenlandse Zaken Tobback voortgezet en aangevuld met de verwerking van de nog steeds geldende revolutionaire decreten, de wijzigingen die de bevoegdheid met betrekking tot het administratief toezicht inmiddels ondergingen en de geleidelijke invoering van de nieuwe gemeentelijke boekhouding.

Het resultaat is dat de gemeentebestuurders, de gemeentelijke ambtenaren en al degenen die zich met het lokale bestuur inlaten — niet het minst de burgers die zich metterdaad met het beleid in hun gemeente willen bezighouden — voortaan beschikken over een goed gestructureerde en overzichtelijke tekst waarin het merendeel van de wettelijke bepalingen met betrekking tot het gemeentelijk bestuursniveau zijn samengebracht. Dit zal een efficiënter en moderner bestuur mogelijk maken. We hopen dat voldoende middelen kunnen worden vrijgemaakt om aan de tekst van de nieuwe gemeentewet een ruime verspreiding te geven.

Toch is het werk niet af. Een codificatie beperkt zich tot technische aanpassingen, terwijl ook een inhoudelijke modernisering van het gemeenterecht noodzakelijk is.

Voor ons zijn daarbij volgende twee doelstellingen prioritair: ten eerste, verdergaande democratisering van het gemeentelijk beleid, zowel door een herwaardering van de rol van het gemeenteraadslid als door het inbouwen van mechanismen die de burger dichter bij de besluitvorming betrekken, en ten tweede, verdergaande decentralisatie van het overheidsbeleid naar het gemeentelijk niveau door een aangepaste verdeling van bevoegdheden en middelen onder de verschillende bestuursniveaus en door een versoepeling van het administratief toezicht, het facultatief maken van het opportuniteitstoezicht.

We zijn dan ook zeer verheugd in de toelichting bij het wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet te lezen dat de minister van Binnenlandse Zaken zich voorneemt op beide vlakken de nodige initiatieven te nemen.

We hopen dat ook de Gewesten zich inzake de uit te vaardigen decreten in verband met de organisatie van het administratief toezicht in dit perspectief zullen inpassen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, er is veel goeds verteld over dit ontwerp van wet. De doelstellingen waren perfect, namelijk een handig werkinstrument verschaffen

aan de nieuw verkozen mandatarissen, een paar maanden na de gemeenteraadsverkiezingen.

Ik stel helaas vast dat het ontwerp van wet — dat is geen politieke constatactie, maar een legistische — volkomen de doelstellingen voorbijstoot want een aantal teksten werden niet of nog niet opgenomen. Wel heeft de minister in de commissie verklaard dat de teksten bestaan, al heeft hij ze niet allemaal opgenoemd.

De codificatie werd aangenomen in de commissie en indien dit nu ook in openbare vergadering gebeurt, is de codificatie een feit. Vanaf dat ogenblik is de enig geldige tekst van de gemeentewet die gecodificeerde tekst. Al wat voordien was tot stand gekomen, en dat was veel, verdwijnt. Het kan natuurlijk weer tot leven worden geroepen als aan de codificatie een addendum wordt toegevoegd. Dat is echter niet voldoende om het ondertussen nieuw leven in te blazen, want wettelijk gezien bestaat het niet meer.

Ten eerste, het ontwerp van wet zal het koninklijk besluit van 24 juni 1988 bekrachtigen. Bijgevolg is de wet van 11 juli 1988 niet meer geldig als het huidige ontwerp van wet wordt aangenomen. Deze laatste wet hield een wijziging in van artikel 84. Ten tweede verdwijnen eveneens sommige bepalingen van de faciliteitenwet die wij hebben aangenomen in juli 1988.

Ik heb een tweede juridisch bezwaar. Arrest nr. 73 van 22 december 1988 van het Arbitragehof vernietigde een aantal bepalingen van de gemeentewet betreffende het toezicht op tuchtmaatregelen en betreffende de gemeentepolitie. Deze vernietigde bepalingen worden in het koninklijk besluit van coördinatie behouden. Indien het Parlement het huidige ontwerp bekrachtigt, herstelt het als het ware de artikelen die door het Arbitragehof werden vernietigd. Mijn vraag: moet er dan opnieuw een beroep worden ingesteld bij het Arbitragehof?

Derde juridisch bezwaar: de bijzondere wet van 8 augustus 1988 wijzigde de bevoegdheid over «het toezicht»; dit werd nu helemaal overgedragen aan de Gewesten. Wat wordt er verstaan onder toezicht?

Ik citeer nu uit het Senaatsverslag over de wet van 8 augustus 1988, pagina's 146 en 147:

«De Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen (F.) antwoordt dat de organisatie van het administratief toezicht omvat:

1. De organisatie van de procedure, daaronder begrepen de termijnen.

2. Het bepalen van de handelingen die aan het toezicht onderworpen zijn.

3. De techniek van het toezicht...

4. Door de goedkeuring van de ontworpen bijzondere wet zal daarenboven artikel 75, vierde lid, van de gemeentewet impliciet worden gewijzigd. Dit lid zal voortaan als volgt gelezen moeten worden: «Alleen in de gevallen die bij de wet of het decreet uitdrukkelijk worden bepaald, moeten de besluiten van de raad door de toezienende overheid worden goedgekeurd.» Het zou zinvol zijn artikel 75 uitdrukkelijk in die zin te wijzigen.

De wijziging moet bij een gewone wet tot stand worden gebracht.

5. De Raad van State heeft een ontwerp van codificatie van de gemeentewet opgemaakt. Dat ontwerp is op 27 april 1987 vastgesteld en aan de minister van Binnenlandse Zaken overgezonden. Dat ontwerp is omgevormd tot een koninklijk besluit dat ondertekend is op 24 juni 1988 en dat het onderwerp is van een voorontwerp van bekrachtigingswet.

De codificatie zal moeten worden herwerkt en aangepast aan de bepalingen van het onderhavige ontwerp.»

Dat is nog niet gebeurd. Als wij het ontwerp nu aannemen, is er een hiaat tot aan de volgende aanpassing van de gemeentewet. De bepalingen die niet in de bekrachtigingswet staan, vervallen.

Het ontwerp hield hiermee geen rekening. Artikel 244 — artikel 141 van de oude gemeentewet — bijvoorbeeld bepaalt

dat de begroting onderworpen is aan de goedkeuring. Dit is de techniek van het toezicht.

Er zijn trouwens ook legistische bezwaren, maar daar til ik minder zwaar aan hoewel er heel wat op te merken is over de keurigheid van de teksten.

Het ontwerp getuigt niet van legistische logica. De aangebrachte wijzigingen zijn zeer omslachtig en ingewikkeld geformuleerd.

Ik geef een voorbeeld: artikel 5 van stuk 598, waarbij artikel 240 van de gemeentewet wordt gewijzigd: eerst heft men het tweede lid op; dan vormt men het eerste lid om tot paragraaf 1; dan voegt men een paragraaf 2 in; dan vervangt men de pas gevormde paragraaf 1 door een nieuwe tekst.

Is het legistiek — en voor de burger — niet eenvoudiger te schrijven dat artikel 240 « wordt vervangen als volgt », en dan volgt de nieuwe tekst.

In de commissie werd een amendement aanvaard dat als een technische verbetering of erratum wordt voorgesteld aangezien het ontwerp in de Kamer al is aangenomen. Als de Kamer zijn werk niet goed doet, moet de tekst maar terug naar de Kamer in plaats van een erratum aan te brengen. Over deze handelwijze kan worden gediscussieerd. Als men de codificatie herwerkt, is het mogelijk om schoonheidsfouten te herstellen. Het gaat hier echter om meer, om iets dat berisptbaar is.

Het ontwerp — de bekrachtiging van de coördinatie — dient alleszins te worden ingetrokken en opnieuw te worden ingediend na algehele coördinatie. De aankondiging de codificatie aan te vullen, ik herhaal het, maakt niets goed in de tussenperiode waarin de bepalingen, die ik eerder citeerde, verdwijnen.

Het is helemaal niet de bedoeling van mijn uiteenzetting om politieke hinderpalen op te werpen. De bedoeling is om een echt en correct instrument te maken van de codificatie.

De minister van Binnenlandse Zaken had een droom, een mooie droom, maar « tussen droom en daad », zoals Elschot zegt, « staan wetten in de weg, en praktische bezwaren ». Deze wetten en praktische bezwaren heeft de minister wat over het hoofd gezien. Wij willen hem helpen om deze fouten te herstellen. (Applaus.)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel voor even te wachten met de verdere behandeling van dit wetsontwerp, in afwachting van een inlichting die ik heb laten inwinnen. Inmiddels gaan wij over tot de bespreking van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988.

Is de Senaat het hiermee eens?

Le Sénat est-il d'accord? (Assentiment.)

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Henneuse, rapporteur. — Monsieur le Président, le rapport a été rédigé, traduit, imprimé et transmis en temps utile, comme le prévoit le règlement. L'urgence n'est dès lors manifestement pas de mise puisque nous traitons du budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988.

Je me permettrai donc de me référer à mon rapport écrit. (Applaudissements.)

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse.

M. Dehousse. — Monsieur le Président, le rapport que notre collègue, M. Henneuse, vient de résumer avec tant de talent, reprend fidèlement les questions que nous avions posées au gouvernement et les réponses qu'il nous avait données.

Le moment serait sans doute mal choisi pour ouvrir une large discussion sur certains points qui mériteraient pourtant de retenir l'attention. Toutefois, la réponse à la question n° 5 contient une phrase qu'il me paraît difficile de laisser sans suite.

En effet, nous nous étions étonnés de ce que le budget des Affaires culturelles communes, qui concerne par définition les activités des institutions relatives aux diverses communautés culturelles, contenait une inscription budgétaire au profit d'une ASBL concernant exclusivement les Primitifs flamands. Nous nous étions émus de ce caractère unilatéral dans l'affectation du budget du ministère des Affaires culturelles communes.

A la page 5, il nous est textuellement répondu — et j'imagine que c'est le gouvernement qui parle —: « J'attire l'attention sur le fait que la dénomination *Vlaamse Primitieven* (en néerlandais dans le texte) est un nom général pour les artistes d'une période déterminée qui sont aussi originaires de la partie francophone du pays, entre autres Roger de la Pasture et le Maître de Flémalle. »

Cette définition unilatérale de la peinture avait déjà retenu l'attention de Jules Destrée en 1913; le gouvernement ferait bien de méditer ce que ce ministre écrivait, à ce sujet, à l'époque.

Nous tenons, en tout cas, à souligner le caractère paradoxal d'une telle attitude dans un pays dont le régime veut, vingt ans après la reconnaissance des communautés culturelles, qu'on ne s'intéresse aux peintres wallons qu'à la condition qu'ils soient catalogués comme peintres flamands. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb ook met aandacht Jules Destrée gelezen. Hij zei niet alleen: « Ils nous ont volé Roger de la Pasture. » Dat was eigenlijk niet waar. Het was in een bloeiende periode van Nederlands cultureel leven in onze gewesten dat hij vrijwillig zijn naam heeft vernederlandst. Dat kan men hem niet kwalijk nemen. Het was een soort persoonlijk referendum van Rogier van der Weyden.

Mijnheer Dehousse, op een ogenblik dat wij allen zo bekommerd zijn om de ontwikkelingssamenwerking, kunnen de kredieten van dat departement misschien worden verhoogd onder de rubriek: « Vlaamse Primitieven. » Waalse vrienden heb ik eens horen zeggen dat « Vlaamse primitieven » een typisch voorbeeld van een pleonasme is. (Applaus.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 581-1 et 2, session 1988-1989, du Sénat.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 581-1 en 2, zitting 1988-1989, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre II — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Ajustements année courante	+ 1,2	—	—
Crédits pour créances d'années antérieures	4,1	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits pour créances d'années antérieures	57,6	—	—

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vastleggingskredieten	Ordonnancingskredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Aanpassingen lopend jaar	+ 1,2	—	—
Kredieten voor schuld-vorderingen van vorige jaren . . .	4,1	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Kredieten voor schuld-vorderingen van vorige jaren . . .	57,6	—	—

— Adopté.
Aangenomen.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 AVRIL 1953 D'ORGANISATION JUDICIAIRE ET LA LOI DU 7 JUILLET 1969 DÉTERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES COURS ET TRIBUNAUX DU TRAVAIL

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 APRIL 1953 BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING EN VAN DE WET VAN 7 JULI 1969 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE ARBEIDSHOVEN EN -RECHTBANKEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Mme Delruelle, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. Dans l'article 43bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots « deux conseillers au moins » sont remplacés par les mots « six conseillers au moins » et les mots « et un avocat général ou un substitut du procureur général » sont remplacés par les mots « et un avocat général et un substitut du procureur général ».

Artikel 1. In artikel 43bis, § 1, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden «ten minste twee raadsheren» vervangen door de woorden «ten minste zes raadsheren» en de woorden «en een advocaat-generaal of een substituut-procureur-generaal» door de woorden «en een advocaat-generaal en een substituut-procureur-generaal» vervangen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Un article 30bis, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire :

«Art. 30bis. En cas d'impossibilité de composer légalement une juridiction devant statuer en langue allemande, la procédure est faite dans la langue française. Les parties ou le prévenu selon le cas ont le choix entre la langue française ou la langue allemande. A la demande des parties ou l'une d'elles, ou d'office, le juge peut ordonner qu'il soit fait appel à un traducteur; les frais sont à charge du Trésor. L'arrêt ou le jugement est traduit en allemand.»

Art. 2. In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt een artikel 30bis ingevoegd, luidende:

«Art. 30bis. In geval van onmogelijkheid op wettige wijze een gerecht samen te stellen dat moet berechten in de Duitse taal, wordt de rechtspleging gevoerd in de Franse taal. De partijen of de beklaagde, naar gelang van het geval, hebben de keuze tussen het Frans of het Duits. De rechter kan, op verzoek van de partijen of van een van hen, of ambtshalve bevelen dat een beroep wordt gedaan op een vertaler; de kosten zijn ten laste van de Staatskas. Het arrest of het vonnis wordt in het Duits vertaald.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Au tableau de l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 28 juin 1984, le chiffre «18» figurant dans la colonne «conseillers» en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre «22», le chiffre «5» figurant dans la colonne «substituts du procureur général», en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre «6» et le chiffre «9» figurant dans la colonne «greffiers» en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre «10».

Art. 3. In de tabel van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt het cijfer «18» dat in de kolom «raadsheren» tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer «22», wordt het cijfer «5» dat in de kolom «substituut-procureurs-generaal» tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer «6» en wordt het cijfer «9» dat in de kolom «griffiers» tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer «10».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Dans l'article 53, § 4, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots «deux greffiers de la cour d'appel et un greffier de la cour du travail» sont remplacés par les mots «trois greffiers de la cour d'appel et deux greffiers de la cour du travail».

Art. 4. In artikel 53, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden «twee griffiers bij het hof van beroep en een griffier bij het arbeidshof» vervangen door de woorden «drie griffiers bij het hof van beroep en twee griffiers bij het arbeidshof».

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Art. 5. Au tableau III «Tribunaux de première instance», annexé à la même loi et modifié par la loi du 23 septembre 1985, le chiffre «7» figurant dans la colonne «juges» en regard du siège de Verviers, est remplacé par le chiffre «8», le chiffre «3» figurant dans la colonne «juges» en regard du siège d'Eupen est remplacé par le chiffre «4» et le chiffre «6» figurant dans la colonne «substituts du procureur du Roi» en regard du siège de Verviers est remplacé par le chiffre «7».

Art. 5. In de tabel III «Rechtbanken van eerste aanleg» gevoegd aan dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, wordt het cijfer «7» dat in de kolom «rechter» tegenover de zetel Verviers staat, vervangen door het cijfer «8», het cijfer «3» dat in de kolom «rechters» tegenover de zetel Eupen staat, vervangen door het cijfer «4» en het cijfer «6» dat in de kolom «substituut-procureur des Konings» tegenover de zetel Verviers staat, vervangen door het cijfer «7».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Au tableau «Cours du travail» de l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, modifié par la loi du 26 juin 1974, le chiffre «5» figurant dans la colonne «conseillers» en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre «6» et le chiffre «5» figurant dans la colonne «greffiers» en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre «6», et au tableau «Tribunaux du travail» de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, le chiffre «2» figurant dans la colonne «juges» en regard des sièges de Verviers-Eupen, est remplacé par le chiffre «3».

Art. 6. In de tabel «Arbeidshoven» van artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1974, wordt het cijfer «5», dat in de kolom «raadsheren», tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer «6» en het cijfer «5» dat in de kolom «griffiers», tegenover de zetel Luik staat, door het cijfer «6», en in de tabel «Arbeidsrechtbanken» van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, wordt het cijfer «2» dat in de kolom «rechters» tegenover de zetels Verviers-Eupen staat, vervangen door het cijfer «3».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. A l'article 213, modifié par la loi du 28 juin 1984, du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

1. Au deuxième alinéa, 4, les mots «à 18 places» sont remplacés par les mots «à 22 places»;

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, les mots: «De voordracht van een openstaande plaats van raadsheren» sont remplacés par les mots: «De voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer».

Art. 7. In artikel 213, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, van het Gerechtelijk Wetboek, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1. In het tweede lid, 4, worden de woorden «voor 18 plaatsen» vervangen door de woorden «voor 22 plaatsen»;

2. In de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden: «De voordracht van een openstaande plaats van raadsheren» vervangen door de woorden: «De voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT BEKRACHTIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 24 JUNI 1988 TOT CODIFICATIE VAN DE GEMEENTEWET ONDER HET OPSCHRIFT « NIEUWE GEMEENTEWET »

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET

Hervatting van de algemene beraadslaging

PROJET DE LOI RATIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 24 JUIN 1988 PORTANT CODIFICATION DE LA LOI COMMUNALE SOUS L'INTITULE « NOUVELLE LOI COMMUNALE »

PROJET DE LOI MODIFIANT LA NOUVELLE LOI COMMUNALE

Reprise de la discussion générale

De Voorzitter. — Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 24 juni 1988 tot codificatie van de gemeentewet onder het opschrift « Nieuwe gemeentewet » en over het ontwerp van wet houdende wijziging van de nieuwe gemeentewet.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi ratifiant l'arrêté royal du 24 juin 1988 portant codification de la loi communale sous l'intitulé « Nouvelle loi communale » et du projet de loi modifiant la nouvelle loi communale.

Het woord is aan staatssecretaris Chevalier.

De heer Chevalier, staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Wetenschapsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, zoals u weet, vervang ik minister Tobback die voor het ogenblik in Madrid de Trevi-conferentie moet bijwonen. Ik heb met aandacht naar de opmerkingen van mevrouw Herman geluisterd. Ik apprecieer ten eerste de toon van haar betoog. Zij doet echter geen concreet voorstel. Is zij van mening dat het ontwerp moet worden ingetrokken, dat het opnieuw moet worden bekeken en naar de commissie verzonden? Moet het ontwerp naar de Kamer worden overgezonden of moet het worden geamendeerd? Haar opmerkingen zijn ongetwijfeld juridisch waardevol, maar ik weet niet precies wat zij voorstelt.

De aanneming van dit ontwerp kan echter niet worden tegengehouden door de opmerkingen van mevrouw Herman.

Ik wil graag antwoorden op de gedetailleerde vragen. Ik vraag haar echter een concreet voorstel te formuleren. De regering kan immers geen standpunt innemen ten opzichte van de diverse vragen als die niet duidelijk zijn geformuleerd. Vraagt mevrouw Herman meer uitleg? Ik meen dat dit ontwerp in de commissie uitvoerig is besproken en dat de minister zeer uitgebreid heeft geantwoord op de diverse vragen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij aan mijn tekst gehouden, maar als ik niet duidelijk was is dat mijn schuld.

Mijnheer de minister, alleszins dient het ontwerp nummer 597 « bekrachtiging van de coördinatie van het koninklijk besluit » te worden ingetrokken. Het moet opnieuw worden ingediend na een meer volledige coördinatie; tenzij het u niet kan schelen dat al de artikelen waarvan u wil dat ze blijven bestaan, verdwijnen door die codificatie en dat al de artikelen die opgeschort zijn door de arresten van het Arbitragehof opnieuw worden ingelast.

De keuze is aan u, maar, dat is een louter academische overweging, want ik ben ervan overtuigd dat u een goede en veilige wetgeving zult kiezen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer Van Eetvelt, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, omdat ik de vragen van mevrouw Herman pertinent vind, stel ik voor deze bespreking open te houden en de minister de kans te geven op de vragen te antwoorden.

De Voorzitter. — Dat lijkt mij een redelijk voorstel, mijnheer de rapporteur, al had mevrouw Herman het misschien niet verwacht. Omwille van zijn redelijkheid lijkt het mij aanvaardbaar voor heel de Senaat.

Het woord is aan de heer De Loor.

De heer De Loor. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb geen bezwaar tegen het voorstel van de heer Van Eetvelt. Aan de opmerkingen van mevrouw Herman in verband met de tuchtmaatregelen ten opzichte van de politie is tegemoet gekomen, want vorige week nog heeft de Vlaamse Raad een ontwerp aangenomen dat dit probleem oplost. Over het administratief toezicht is een ontwerp van decreet ingediend door minister Van den Bossche dat wellicht volgende week in de commissie van de Vlaamse Raad zal worden besproken en waarschijnlijk goedgekeurd. Zowel de tuchtmaatregelen voor de politie als het administratief toezicht zijn nu gewestmateries die niet meer in de nationale wetgeving thuishoren.

Ik heb er geen bezwaar tegen dat wij dit ontwerp nog eens bekijken en dat de minister over de opmerkingen van mevrouw Herman zijn mening zegt, maar ik vind het niet nodig. Voor mij kan de huidige tekst worden goedgekeurd.

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhoute.

M. Vandenhoute. — Monsieur le Président, le PRL comptait voter ce projet ainsi que celui modifiant la nouvelle loi communale.

En effet, le regroupement et la modification de l'ensemble des dispositions de la loi du 30 mars 1983, ainsi que les modifications implicites de cette loi, sont indispensables pour assurer la bonne et saine gestion de nos communes.

Par ailleurs, nous nous réjouissons que le gouvernement proposait de voter l'ensemble de ces projets avant le 1^{er} juin. En effet, cette initiative permettrait à nos mandataires communaux de prendre très rapidement connaissance des nouvelles dispositions qui ne sont pas aussi simples que l'on pourrait l'imaginer.

Cependant, les arguments d'ordre juridique et administratif avancés par Mme Herman nous ayant convaincus, nous souhaitons voir reporter le vote de ce projet.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, na de opmerkingen van de heer De Loor wil ik nagaan of aan mijn bekommerning inzake de tuchtmaatregelen voor de politie en het administratief toezicht is tegemoetgekomen. Om dat nauwgezet te doen zal ik toch wat tijd nodig hebben. Toch meen ik dat niet alle problemen bij decreet zijn opgelost. In elk geval zou ik het onwijs vinden vandaag over het ontwerp te stemmen. Als wij dit toch doen riskeren wij een wettelijk vacuüm, slechts door een bijkomende codificatie te herstellen.

De Voorzitter. — Mevrouw Herman, de Senaat en de staatssecretaris gaan er blijkbaar mee akkoord om de algemene bespreking van het wetsontwerp nu nog niet te sluiten, maar het ontwerp opnieuw op de agenda van een volgende vergadering te plaatsen. Intussen heeft de regering de gelegenheid om een antwoord op uw opmerkingen voor te bereiden, zoals trouwens de heer De Loor dat reeds gedeeltelijk gedaan heeft. De Senaat kan dan op dat ogenblik beslissen over het ontwerp te stemmen of het terug te verwijzen naar de commissie.

Is de Senaat het eens om de bespreking van de twee wetsontwerpen tijdens een volgende vergadering voort te zetten?

Le Sénat est-il d'accord de poursuivre la discussion de ces deux projets lors d'une prochaine séance? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.
Il en sera donc ainsi.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor de week van 22 mei volgende agenda voor:

Donderdag, 25 mei 1989, te 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Ontwerp van wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (afgescheiden artikelen).
4. Andere ontwerpen en voorstellen van wet waarover verslag zou zijn uitgebracht.

Te 15 uur:

a) Voordracht van kandidaten voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van cassatie.

b) Naamstemmingen.

5. Interpellatie van de heer Vandenhoute tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « het broeikasteffect als gevolg van de luchtverontreiniging ».

Wanneer de bespreking zal worden voortgezet van het wetsvoorstel betreffende de instelling van een consultatieve volksraadpleging, dat voor advies naar de Raad van State werd gestuurd, kan nu nog niet worden bepaald.

Mesdames, messieurs, la commission du Travail parlementaire propose l'ordre du jour suivant:

Jeudi, 25 mai 1989, à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Projet de loi relatif à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (articles disjoints).
4. Autres projets et propositions de loi dont le rapport serait fait.

A 15 heures:

a) Présentation de candidats à une place vacante de conseiller à la Cour de cassation.

b) Votes nominatifs.

5. Interpellation de M. Vandenhoute au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'effet de serre résultant de la pollution atmosphérique ».

Une séance supplémentaire doit éventuellement être prévue pour la discussion de la proposition de loi instituant un référendum consultatif sur l'attribution d'une mission constituante au Parlement européen.

Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition d'ordre du jour?

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden? (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 12 JANVIER 1989 REGLANT LES MODALITES DE L'ELECTION DU CONSEIL DE LA REGION BRUXELLES-CAPITALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 12 JANUARI 1989 TOT REGELING VAN DE WIJZE WAAROP DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD WORDT VERKOZEN

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 12 janvier

1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région Bruxelles-Capitale.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

127 membres sont présents.

127 leden zijn aanwezig.

121 votent oui.

121 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anroine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Decléry, De Cooman, Dehoussé, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Donnay, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Harry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Mme Aelvoet, MM. Desmedt, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Vaes.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1988.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1988.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

102 votent oui.

102 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, De Loor, Deneir, de Seny, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aubecq, Barzin, Bascour, Bosmans, Clerdent, De Backer, Decléty, Desmedt, Duquesne, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Nélis, MM. Vaes, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere et Vandermissen.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Van Aperen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 APRIL 1953 BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING EN VAN DE WET VAN 7 JULI 1969 TOT VASTSTELLING VAN DE PERSONEELSFORMATIE VAN DE ARBEIDSHOVEN EN -RECHTBANKEN

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 AVRIL 1953 D'ORGANISATION JUDICIAIRE ET LA LOI DU 7 JUILLET 1969 DETERMINANT LE CADRE DU PERSONNEL DES COURS ET TRIBUNAUX DU TRAVAIL

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

126 leden zijn aanwezig.

126 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

Mme Aelvoet, MM. Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Decléty, De Cooman, Dehousse, De Loor, Deneir, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Dufaux, Duquesne, Egelmeers, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, M. Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

INTERPELLATION DE M. HATRY A M. THYS, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE, SUR «LA POLITIQUE D'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE DANS LA REGION BRUXELLOISE, ET PLUS PARTICULIEREMENT EN MATIERE D'IMPLANTATION DE BUREAUX»

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE HEER THYS, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS GEWEST, OVER «DE POLITIEK VAN RUIMTELIJKE ORDENING IN HET BRUSSELS GEWEST, IN HET BIJZONDER MET BETREKKING TOT KANTOORGEBOUWEN»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hatry à M. Thys, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Hatry tot de heer Thys, staatssecretaris van het Brussels Gewest, werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Seeuws, Bayenet et De Belder est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry sur la politique d'aménagement du territoire dans la Région bruxelloise, et plus particulièrement en matière d'implantation de bureaux et la réponse du secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, M. Thys,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry over de politiek van ruimtelijke ordening in het Brussels Gewest, in het bijzonder met betrekking tot kantoorgebouwen, en het antwoord van de staatssecretaris voor het Brussels Gewest, de heer Thys, Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par M. Henrion, est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du gouvernement,

Recommande la plus grande prudence dans l'utilisation éventuelle des conclusions de l'étude intitulée « L'implantation des bureaux en Région bruxelloise. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de regering,

Beveelt de grootste voorzichtigheid aan bij het eventuele gebruik van de conclusies van de studie betreffende de vestiging van kantoorgebouwen in het Brussels Gewest. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

95 votent oui.

95 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Bens, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, De Loor, Deneir, de Seny, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Kenzeler, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Moens, Mommerency, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Tant, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Vandekerckhove, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Aubecq, Barzin, Bascour, Clerdent, De Backer, Decléry, Desmedt, Duquesne, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Nélis, MM. Vaes, Van den Broeck et Vandersmissen.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Van Aperen.

VOORSTEL VAN WET TOT INSTELLING VAN EEN CONSULTATIEVE VOLKSRAADPLEGING OVER HET GEVEN VAN EEN GRONDWETGEVENDE OPDRACHT AAN HET EUROPEES PARLEMENT

Algemene beraadslaging

PROPOSITION DE LOI INSTITUANT UN REFERENDUM CONSULTATIF SUR L'ATTRIBUTION D'UNE MISSION CONSTITUANTE AU PARLEMENT EUROPEEN

Discussion générale

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot instelling van een consultatieve volksraadpleging over het geven van een grondwetgevende opdracht aan het Europees Parlement.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi instituant un référendum consultatif sur l'attribution d'une mission constituante au Parlement européen.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, wij zullen ongetwijfeld aandachtig luisteren naar de rapporteur, de enige die beschikt over het gecorrigeerd en goedgekeurd verslag. Nu men tot spoedbehandeling heeft beslist, lijkt het mij toch aangewezen om, in afwachting van het gedrukt verslag, te kunnen beschikken over een gestencild verslag, zodat de leden die blijven tenminste zouden kunnen volgen.

De Voorzitter. — Dat is een redelijk voorstel, mijnheer Seeuws, maar dit ontslaat reglementair de rapporteur niet van het voorlezen van zijn verslag. In de mate dat er gestencilde exemplaren van het verslag beschikbaar zijn, zullen zij aan de aanwezige leden worden rondgedeeld. Het gedeelte dat nog niet beschikbaar is zal na de onderbreking worden rondgedeeld. Ondertussen kan de heer Henneuse reeds beginnen met de voorlezing van het verslag.

De heer Seeuws. — Aangezien het reeds kwart na zes is, mijnheer de Voorzitter, is het misschien toch beter met de voorlezing van het verslag te wachten tot na de schorsing. Intussen kunnen wij dan wellicht over de nodige exemplaren beschikken.

De Voorzitter. — Mijnheer Seeuws, ik kan om technische redenen niet op uw verzoek ingaan. Het lijkt mij beter dat de rapporteur nu reeds een deel van zijn verslag leest, dan de inwendige mens versterkt en na de schorsing het tweede deel van zijn verslag leest. Tegen die tijd zal iedereen over het verslag kunnen beschikken.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, het zal wellicht vlugger gaan wanneer u de leden telt die het debat nog willen bijwonen; dan zult u niet veel teksten nodig hebben!

De Voorzitter. — Op dat voorstel kan ik niet ingaan, mijnheer Luyten. Het staat iedereen vrij hier al dan niet aanwezig te zijn.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, mijn verzoek was enkel ingegeven door mijn bezorgdheid voor de goede gang van zaken. Een bijkomende moeilijkheid is het feit dat de betrokken ministers niet aanwezig zijn.

De Voorzitter. — U vergist zich, mijnheer Seeuws. De staatssecretaris die de minister van Binnenlandse Zaken vertegenwoordigt, is aanwezig. De regering is dus geldig vertegenwoordigd. Bovendien gaat het hier, zoals de minister van Binnenlandse Zaken daarstraks trouwens heeft opgemerkt, om een louter parlementair initiatief zodat de aanwezigheid van de regering strikt genomen niet vereist is. Wij hebben vanzelfsprekend wel graag dat de regering vertegenwoordigd is.

M. Luyten. — Le gouvernement a envoyé ses chevaliers. *(Sourires.)*

M. le Président. — La parole est à M. Henneuse pour donner lecture du rapport.

M. Henneuse, rapporteur. — Monsieur le Président, pendant deux longues réunions, notre commission a examiné attentivement la présente proposition de loi.

En fait, la commission se trouve devant deux propositions: celle qui nous occupe et une autre, prioritaire en date, qui poursuit le même objectif en empruntant une autre voie, celle d'une résolution relative à la convocation du Parlement européen en vue de rédiger une constitution européenne.

L'auteur de cette autre proposition suggère d'amender la proposition de loi, plutôt que d'insister sur l'adoption de sa propre proposition de résolution. Elle va, déclare-t-il, dans le même sens, et, en plus, elle mobilise les esprits en faveur de l'unification de l'Europe.

Un membre fait savoir par motion d'ordre que, quoique d'accord sur les buts des deux propositions — la démocratisation et la «débureaucratisation» du pouvoir européen —, il n'approuve pas le procédé du référendum qui pose un problème constitutionnel. Il lui préfère la résolution.

Il s'oppose à l'idée que la valeur d'une résolution est inférieure à celle d'un référendum. Une telle appréciation équivaldrait à une abdication de la part du Parlement.

A la proposition de loi instituant un référendum, il découvre des aspects qui regardent la commission de l'Intérieur et celle

de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions. Il propose dès lors son renvoi.

L'auteur s'en étonne. Aucun des cosignataires, émanant pourtant de groupes politiques divers, n'a fait valoir de pareilles objections. Si le Président du Sénat a renvoyé sa proposition à la commission des Relations extérieures et non à une autre, ce ne peut pas être par hasard. Quant à la commission de la Révision de la Constitution, le caractère non obligatoire de la consultation populaire rend son avis sans objet.

Le ministre des Relations extérieures considère qu'il s'agit d'un problème regardant en premier lieu le Parlement et définit comme suit sa position à l'égard des deux propositions en question:

«1. L'objet de ces propositions de loi est d'associer davantage les citoyens des Etats membres à la création de l'Union européenne, pour laquelle le Parlement européen se voit confier une mission constituante;

2. En tant qu'Européen, je ne peux que me rallier à cet objectif. Dès son origine, en 1984, le Parlement européen a fourni une contribution importante dans ce domaine;

3. La Communauté, qui connaît actuellement un nouvel élan après des années d'eupessimisme, doit, comme l'affirme le rapport Herman, réaliser dans les prochaines années son ambitieux objectif 1992 et, plus généralement, mettre en œuvre l'Acte européen. Il convient, en outre, de développer des actions politiques complémentaires, telles que la poursuite de la réalisation de l'union monétaire, la création d'un espace social européen et le renforcement de la cohésion entre les Etats membres. Par conséquent, la Communauté a déjà un programme d'activités ambitieux pour les prochaines années. A cette fin, il faut commencer par exploiter au maximum les possibilités offertes par l'Acte européen;

4. Il n'empêche qu'il faut d'ores et déjà songer à l'Europe d'après 1992, qui se situera à mi-chemin de la législature du nouveau Parlement européen;

5. En tant que ministre, je dois vous dire que cette matière concerne en premier lieu le législateur et, dans une moindre mesure, le pouvoir exécutif. De plus, vous vous rendez bien compte qu'en Belgique, l'organisation de référendums pose un problème constitutionnel, comme l'a déjà souligné à plusieurs reprises le Conseil d'Etat. Toutefois, vous faites partie d'un Parlement aux pouvoirs constituants et les articles de la Constitution en question — titre III de la Constitution — ont été déclarés soumis à révision. Dans tous les cas, les ministres de l'Intérieur et de la Justice ont aussi une compétence en la matière.

6. En tant que député, je dois, en outre, vous rappeler les activités entreprises par la Chambre en cette matière, sur la base des activités du comité d'avis chargé des questions européennes. Je regrette d'ailleurs que les sénateurs n'y aient pas été associés. Ce comité a rejeté le principe d'un référendum et a donné la préférence à un appel solennel lancé au gouvernement. A cet égard, le comité d'avis est parti de la conviction que, dans la mesure où la grande majorité des forces représentées au Parlement national est favorable à ce qu'un tel mandat soit accordé au Parlement européen, il n'y a pas lieu de soumettre cette question à une consultation populaire préalable en Belgique.

Dans ce projet de résolution, la Chambre demande au gouvernement:

a) De défendre la résolution du Parlement européen relative au rapport Herman au sein du Conseil européen;

b) De plaider la même cause auprès des autres Etats membres;

c) De faire un rapport à cet égard avant la fin du mois de juin;

d) De soumettre d'abord au Parlement national le projet élaboré par le futur Parlement européen. Demain, ce projet de résolution sera débattu en séance plénière de la Chambre. Dans un souci de cohérence, il serait sans doute important de tenir compte de cette évolution.

7. En tant qu'Européen, enfin, je souscris entièrement à l'objectif de ce projet de loi, à savoir associer davantage le citoyen

à ce processus d'unification européenne. J'aimerais toutefois signaler que cet objectif peut également être réalisé par d'autres moyens. Le rapport Herman, en son paragraphe 7, en prévoit d'ailleurs expressément la possibilité.

8. J'estime en outre souhaitable et nécessaire une meilleure collaboration entre le Parlement national et le Parlement européen. Cela sera nécessaire en cas de réalisation de la prophétie de M. Delors, selon laquelle la majeure partie de la législation en matière économique pourrait bien, à l'avenir, être non plus l'œuvre des parlements nationaux, mais celle du Parlement européen. J'ai fait la semaine dernière, au cours de la réunion des Douze, une proposition qui a été très bien accueillie.

Une meilleure collaboration entre les deux Parlements pourrait aussi susciter les pressions nécessaires à la transposition correcte, en droit interne, des directives dont le nombre ne cessera d'augmenter à l'avenir. Il existe maintenant une nouvelle procédure administrative en la matière qui permettra, du moins il faut l'espérer, de combler le retard du passé. L'on s'est penché à la Chambre sur la possibilité d'examiner les directives et éventuellement d'adapter la législation belge grâce à une « cellule juridique ». Peut-être est-il aussi possible de faire appel, pour la préparation de cette législation, à la section « Législation » du Conseil d'Etat. La procédure italienne instaurée par la loi « La Pergola » et selon laquelle des directives européennes sont transposées une fois par an, en bloc, en droit national, dans le cadre d'un grand débat européen organisé au sein du Parlement italien, mérite d'être examinée. »

L'auteur de la proposition de loi attire l'attention sur les amendements Corbisier — Documents de la Chambre, 728-1 et 728-3 — qui dissipent toute objection envers un référendum.

L'auteur de la proposition de résolution n'est pas convaincu par l'argument du ministre suivant lequel la Communauté européenne aurait déjà trop de tâches que pour s'occuper, en ce moment, de la rédaction d'une Constitution. Il voit l'approche constitutionnelle non pas comme un empêchement, mais comme une poussée dans le sens souhaité. Que seulement deux des douze Etats membres aient la même démarche n'est nullement négligeable.

Quant à la procédure, il demande aux commissaires de bien réaliser que si une autre commission doit reprendre l'examen, il est exclu d'aboutir à temps. Ce qui ne l'empêche pas de reconnaître que le ministre de l'Intérieur sera concerné par l'organisation d'une consultation populaire.

Un commissaire fait remarquer que, même si la proposition de loi est adoptée, la procédure législative devra être bousculée. C'est pourquoi il lui préfère la proposition de résolution, éventuellement amendée.

L'auteur de la proposition de loi s'étonne du peu de confiance que certains sénateurs semblent avoir dans la capacité de leurs concitoyens de comprendre une seule question claire. Cette méfiance ne se manifeste pas lors des élections législatives, quand les électeurs doivent émettre un jugement sur les programmes de tous les partis comparés.

Le ministre des Relations extérieures redoute une consultation populaire non obligatoire. Si un quart seulement des électeurs y participait, ce serait un échec pour l'idée européenne.

La présidente distingue deux volets dans la proposition de loi :

a) Une interrogation des citoyens sur leur opinion concernant l'unification de l'Europe;

b) Une sensibilisation en vue d'une participation plus vaste à cette opération.

L'auteur de la proposition de résolution préfère la proposition de loi à la sienne. Si elle n'est pas adoptée, alors, il défendra son propre texte.

La commission décide, par 10 voix contre 8, de donner la priorité à l'examen de la proposition de loi.

J'en viens à la discussion générale. L'auteur commente brièvement les développements précédant le texte de sa proposition. Il croit qu'un référendum peut pousser à la rédaction d'une Constitution européenne. Il considère comme contraire à toute

logique démocratique de laisser construire l'Europe par des bureaucrates, des technocrates et des diplomates, sans y associer comme organe de décision le Parlement européen élu directement.

Il souligne le caractère consultatif du référendum.

Un commissaire répète que, probablement, personne n'est hostile au but visé par la proposition de loi, mais que cela n'implique pas nécessairement un accord sur le chemin à suivre.

Quant à lui, il trouve que la voie de la consultation populaire est inacceptable et son aspect constitutionnel flou. De toute évidence, elle ne fait pas partie des habitudes de la démocratie parlementaire belge.

A son avis, un référendum constitue une critique envers le Parlement et un précédent dangereux, car il y aurait abdication de responsabilité de la part des mandataires. C'est le même raisonnement qui l'a fait repousser le référendum proposé par certains avant de procéder à la réforme de l'Etat.

On peut s'attendre à une réponse massivement positive à la question posée. Mais quel contenu en découlerait-il ? Combien d'électeurs se rendent compte de ce qu'est une « assemblée constituante » ? Ils auraient besoin d'une information sérieuse préalable. La campagne électorale ne leur apprendrait rien puisque pratiquement tous les candidats sont unanimes à ce sujet.

Le commissaire attire l'attention sur le danger du précédent. Un référendum pour trancher de vrais points litigieux est un moyen dangereux.

Il conclut que, pour lui et son groupe, des problèmes de principe et des objections d'ordre pratique — la signification politique de la question posée — empêchent l'adoption de la proposition de loi.

Un autre commissaire, parlant lui aussi au nom de son groupe, souscrit aux considérations introductives développées par le collègue précédent. Comme résultat du référendum envisagé, il ne voit rien d'autre qu'une invitation adressée à d'autres instances que le Parlement. Ce ne serait donc qu'un signal que l'on retrouve également dans la proposition de résolution, moyen qu'il préfère à celui d'un référendum. Si le Parlement belge prend la responsabilité d'organiser un référendum sans obtenir un résultat, il n'aura fait qu'engendrer des frustrations. Or, cela est fort probable puisque le résultat final dépend d'autres instances que ce Parlement. En outre, il n'y a qu'un seul Etat, éventuellement deux, parmi les douze Etats membres qui organiserait un tel référendum.

Il attire l'attention sur le document n° 793-1983/1984 de la Chambre des représentants par lequel cette dernière a soumis au Conseil d'Etat toute une série de propositions de loi visant à organiser un référendum. Le Conseil d'Etat les a analysées à fond dans un avis raisonné. Finalement, il les a toutes rejetées, y compris celle qui, plus tard, concernait le placement de fusées en Belgique.

Evoquant la conscience politique peu développée de la population, il pense que seuls les initiés se rendent compte de l'importance de la question posée et il se demande si, dans ces conditions, un tel référendum n'est pas trompeur.

Sur le plan pratique, il attire l'attention sur le cas des électeurs bruxellois qui devraient participer à trois élections au cours d'une même journée et sur les difficultés qu'aura le ministre de l'Intérieur pour organiser un référendum dans un délai extrêmement court.

En guise de conclusion, il préfère à un référendum l'adoption unanime d'une résolution, comme ce fut proposé par un autre sénateur.

Un membre de la commission fait une remarque d'ordre juridique. La rédaction d'une Constitution européenne équivaut à la conclusion d'un traité international. La procédure suivie en Belgique est la suivante : c'est le Roi qui négocie et ratifie et c'est le Parlement qui approuve.

Le Parlement belge n'est pas compétent pour confier un mandat au Parlement européen. Le mandat du Parlement belge concerne la législation et le contrôle de l'Exécutif, mais pas la conclusion de traités. Si l'on veut quand même organiser un

référendum, la question posée devrait être formulée différemment, par exemple ainsi : « Estimez-vous que nous devons prier le Roi de négocier une Constitution européenne ? ».

Un sénateur estime que le choix de la consultation populaire comme moyen d'arriver à un but politique déterminé n'implique pas nécessairement une critique du système parlementaire.

De toute façon, le but visé dans le présent cas ne peut pas être atteint par une loi belge. Une autre procédure s'impose donc. C'est ce qui différencie la présente consultation populaire d'une consultation populaire sur, par exemple, la réforme de l'Etat belge qui, elle, doit passer par la voie législative.

Puisque le but avoué de la consultation populaire est le renforcement de la démocratie européenne, il ne peut être question d'une abdication de la part du Parlement belge.

L'auteur soutient cette intervention. La consultation populaire qu'il préconise renforcerait la démocratie parlementaire et diminuerait le pouvoir de l'Europe des affaires. Enfin, il ne croit pas que les électeurs comprendront si difficilement l'enjeu de la consultation populaire, ce que certains semblent craindre.

Un commissaire lui demande quelle est exactement la nature de la consultation populaire qu'il propose d'instituer : en quoi est-ce différent d'un référendum.

L'auteur répond qu'il souhaite une consultation populaire qui se distingue du référendum proprement dit par son caractère non décisif et non obligatoire. C'est pourquoi il propose de remplacer dans l'intitulé de sa proposition les mots « référendum consultatif » par « consultation populaire d'orientation ».

Le ministre des Relations extérieures fait remarquer que cette terminologie contient deux tautologies.

Un autre commissaire estime que les parlementaires nationaux contribueraient davantage à l'unification européenne s'ils supervisaient eux-mêmes de plus près le travail des ministres belges dans les Conseils communautaires CEE, plutôt que de recourir aujourd'hui, en marge du Parlement, à une formule de consultation de l'opinion publique.

Pour faire progresser concrètement, cas par cas, l'Union européenne, le Parlement national devrait montrer plus de zèle à exercer ses propres fonctions en plaçant chaque fois devant leurs responsabilités nationales et en même temps européennes les ministres belges respectivement compétents au sein des Conseils communautaires CEE.

Un sénateur en convient, mais estime que la proposition ne diminue en rien ce contrôle.

Un commissaire trouve que la proposition présente une occasion unique pour intéresser la population à l'unification de l'Europe et pour promouvoir le rôle du Parlement européen.

Le ministre de l'Intérieur, invité à faire connaître son point de vue, constate qu'en Belgique les élections concernent le département de l'Intérieur. Il estime que le Sénat aurait bien fait de lui demander son avis à une date moins avancée. Comme il n'existe pas d'autre administration que celle de l'Intérieur pour exécuter éventuellement cette proposition de loi, c'est à elle qu'elle incomberait. Or, il est matériellement impossible de le faire avant le 18 juin. En outre, il s'oppose par principe à l'organisation d'élections au moyen d'arrêté royal, comme le propose l'article 4 de la proposition. C'est une atteinte à la démocratie. L'opération instaure des nouveautés d'une façon improvisée.

Un commissaire souligne la contradiction entre les déclarations du ministre et l'affirmation de l'auteur suivant lequel l'organisation d'un référendum ne se heurterait pas à des difficultés d'ordre matériel.

Il ajoute que des difficultés supplémentaires se feraient jour pour les Irlandais et les Britanniques qui ont la possibilité de voter pour des candidats belges.

Il souligne le manque de coordination entre la Chambre et le Sénat. La commission compétente de la Chambre examine en ce moment un texte, pareil à celui qui est soumis au Sénat. Il avait été convenu qu'il serait examiné par priorité. A l'heure

actuelle, il paraît bien qu'il ne sera pas prêt à temps. Ceci n'est pas de bon augure pour une procédure législative expéditive.

L'auteur conteste ce manque de coordination. La commission d'avis de la Chambre vient de supprimer un alinéa gênant de la proposition de résolution Van Wambeke et la proposition Corbisier est examinée en procédure d'urgence.

Au ministre, il dit que son information sur la possibilité matérielle d'organiser à temps un référendum lui a été fournie par un haut fonctionnaire.

Un commissaire ne s'inquiète nullement de la coordination entre Chambre et Sénat. Il prend l'exemple de la réforme de l'Etat. Il trouve assez gratuite l'affirmation du ministre, suivant laquelle l'exécution matérielle d'un référendum serait impossible dans les délais imposés. S'il y a une volonté politique, les obstacles peuvent être levés.

Le ministre souhaite connaître de l'auteur le nom du haut fonctionnaire qui aurait donné les informations qu'il conteste.

Il fait lecture d'une note de son administration qui énumère toutes les objections matérielles qui rendent la proposition de loi inexécutable. Celles-ci ont trait à un manque de budget, à des délais de fournitures, à des délais de transmission, à des délais de prise d'arrêtés royaux.

Il souligne le sérieux de l'affaire en prenant comme exemple l'Italie qui a amendé sa Constitution afin de pouvoir procéder à un référendum. Il refuse de collaborer à une opération qui, dans les délais et ces circonstances, ne peut être qu'une opération de publicité.

L'auteur se dit stupéfait. Le président a renvoyé sa proposition à la commission où elle se trouve maintenant. Le ministre des Relations extérieures avait déclaré que le gouvernement n'avait pas d'opinion à ce sujet. Et maintenant le ministre de l'Intérieur prend une position fermement négative en déclarant qu'il s'agit d'une « opération de publicité ».

Il serait inconcevable de laisser rater ce moment historique parce que l'administration se trouve devant quelques obstacles d'ordre matériel.

Le ministre de l'Intérieur ne se prononce pas sur le renvoi en commission. Si, en principe, la proposition se trouve devant la commission compétente, il aurait été tout de même utile de demander à temps l'avis du département de l'Intérieur.

Il répète que son département est incapable de mettre à exécution la consultation populaire dans les délais et qu'il se refuse d'organiser une opération d'élection par voie d'arrêté royal.

M. le Président. — Monsieur Henneuse, je vous propose d'interrompre ici la lecture de votre rapport.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ?

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

La liste de ces propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend:

1° Tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis;

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après:

1° Modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive;

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

— Het werd verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Il a été renvoyé à la commission de la Justice.

2° Houdende de begroting van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1989;

2° Contenant le budget de la Défense nationale de l'année budgétaire 1989;

— Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Renvoyé à la commission de la Défense.

3° Houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1988;

3° Ajustant le budget du ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 1988;

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoyé à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

4° Houdende de begroting van de Diensten van de Eerste minister voor het begrotingsjaar 1989;

4° Contenant le budget des Services du Premier ministre de l'année budgétaire 1989;

— Verwezen naar:

1° De commissie voor de Financiën (kredieten: Diensten van de Eerste minister);

2° De commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap (kredieten: Wetenschapsbeleid).

Renvoyé:

1° A la commission des Finances (crédits: Services du Premier ministre);

2° A la commission de l'enseignement et de la Science (crédits: Politique scientifique).

5° Houdende de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor het begrotingsjaar 1989;

5° Contenant le budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique pour l'année budgétaire 1989;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — Door de heer Blanpain werden ingediend:

1° Een voorstel tot herziening van titel II van de Grondwet om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten

verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

Par M. Blanpain ont été déposées:

1° Une proposition de révision du titre II de la Constitution en vue d'insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Renvoyé à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

2° Een voorstel tot invoeging van een artikel 62bis in het reglement van de Senaat betreffende de instelling van een rookverbod in de vergaderingen van de commissies.

2° Une proposition visant à insérer dans le règlement du Sénat un article 62bis portant interdiction de fumer au sein des commissions au cours de leurs réunions.

— Verwezen naar de commissie voor het Reglement.

Renvoyé à la commission du Règlement.

De volgende voorstellen van wet werden insgelijks ingediend:

1° Door de heer Stroobant, betreffende de nietigheid in geval van wederrechtelijke eenzijdige opzegging bij ontslagverbod;

Les propositions de loi ci-après ont également été déposées:

1° Par M. Stroobant, relative à la nullité de la résiliation unilatérale abusive d'un contrat de travail en cas d'interdiction de licenciements;

2° Door de heer de Clippele, tot wijziging van artikel 18 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;

2° Par M. de Clippele, modifiant l'article 18 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

3° Door de heer Blanpain, betreffende de werving en selectie van personeel en ambtenaren voor de provincies, de gemeenten, de polders en wateringen en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° Par M. Blanpain, relative au recrutement et à la sélection des agents et des fonctionnaires pour les provinces, les communes, les polders et waterings et les centres publics d'aide sociale;

4° Door de heer Bayenet, houdende wijziging van de artikelen 34 en 35 van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring;

4° Par M. Bayenet, modifiant les articles 34 et 35 de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire;

5° Door de heer Arts, tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het versnellen van de rechtsbedeling;

5° Par M. Arts, modifiant le Code judiciaire en vue d'accélérer l'administration de la justice;

6° Door de heer Janzegers, betreffende de dienstprestaties van de militairen van de actieve kaders van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

6° Par M. Janzegers, relative aux prestations de service de militaires des cadres actifs des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical;

7° Door de heer Pataer, tot wijziging van artikel 26 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

7° Par M. Pataer, modifiant l'article 26 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

8° Door de heer Erdman, tot wijziging van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis.

8° Par M. Erdman, modifiant la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 19 heures 30.

Wij zetten onze werkzaamheden vanavond te 19 uur 30 voort.

La séance est levée.

De verdagening is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 30 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 18 h 30 m.)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en consideration

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

Liste des propositions prises en considération:

A. Voorstellen van wet:

Betreffende de intellectuele rechten van de werknemers (van de heren Blanpain en Peeters);

A. Propositions de loi:

Relative aux droits intellectuels des travailleurs (de MM. Blanpain et Peeters);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (van mevrouw Hanquet en de heer Falise);

Modifiant la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (de Mme Hanquet et de M. Falise);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Houdende afschaffing van de belastingaangifte voor werknemers (van de heren Blanpain en Appeltans);

Portant suppression de l'obligation pour les travailleurs salariés de déclarer leurs revenus (de MM. Blanpain et Appeltans);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

Tot bevordering van de mobiliteit van zelfstandigen, van personeelsleden van de private en de openbare sector in het algemeen en van het onderwijs in het bijzonder (van de heren Blanpain en Appeltans);

Visant à favoriser la mobilité des travailleurs indépendants, des membres du personnel des secteurs privé et public en général et de l'enseignement en particulier (de MM. Blanpain et Appeltans);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (van de heer Duquesne);

Modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (de M. Duquesne);

— Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

B. Voorstellen van resolutie:

Over het probleem van de mensenrechten in Roemenië (van de heer De Cooman c.s.);

B. Propositions de résolution:

Sur le problème des droits de l'homme en Roumanie (de M. De Cooman et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Betreffende het verlof van jeugdleiders-dienstplichtigen (van de heer Janzegers c.s.);

Relative au congé des miliciens-animateurs de jeunesse (de M. Janzegers et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Renvoi à la commission de la Défense.